



## **NOTÍCIAS**

*Sección de la América Latina y el Caribe (IFLA/LAC)*

*N. 51 Diciembre 2007*

ISSN 1022-9868

### **CARTAS DE LA PRESIDENTA**

En este número se publican en lugar de la acostumbrada Editorial las cartas de la Presidenta  
(págs. 5, 6 y 7)

### **CREACIÓN DE LOS CENTROS DE LENGUA ÁRABE, FRANCESA Y RUSA DE IFLA**

IFLA firmó acuerdos de cooperación con bibliotecas de Egipto, Senegal y Rusia  
(págs. 8 y 9)

### **RETIRADA DE CIRCULACIÓN DE LOS “VOUCHERS” EMITIDOS POR LA BIBLIOTECA BRITÁNICA**

La Junta de Gobierno aprobó la pérdida de validez durante 2008 de los “vouchers” emitidos por la Biblioteca Británica(BL) entre 1995 y marzo de 2003.  
(pág. 12)

### **CONGRESO MUNDIAL DE BIBLIOTECAS E INFORMACIÓN**

El Comité Nacional de la Ciudad de Quebec se complace en invitarle al 74 Congreso Mundial de Bibliotecas e Información del 2008:que se celebrará en la Ciudad de Quebec, Canadá, del 10 al 14 de agosto del 2008.  
(pág. 12)

### **ACTAS DE LAS REUNIONES DEL COMITÉ PERMANENTE DE LA SECCIÓN DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE DE IFLA**

Celebradas en la Ciudad de Durban, Sudáfrica, los días 19 y 24 de agosto de 2007  
(pág. 15)

### **ACCESO LIBRE AL CONOCIMIENTO CIENTÍFICO EM LOS PAÍSES DE HABLA PORTUGUESA**

13 de noviembre em el de Janeiro em el el to el II Foro sobre Administración em Internet.  
(pág. 22)

### **CHILE DEVUELVE AL PERU LOS LIBROS SAQUEADOS DURANTE LA GUERRA DEL PACÍFICO**

Chile devolvió oficialmente a la Biblioteca Nacional del Perú cerca de 3,800 libros  
(pág. 26)

**FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS E INSTITUCIONES**

**OFICINA REGIONAL PARA LA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE**

**c/o Biblioteca Pública del Estado de Rio de Janeiro  
Av. Presidente Vargas, 1261  
20071-004 Centro, Rio de Janeiro, RJ, Brasil**

**Tel.: +55 21 3225330**

**Fax: +55 21 3225733**

**E-mail: iflalac@mls.com.br**

**IFLANET: <http://www.ifla.org>**

**“Noticias” es publicado dos veces al año en junio y diciembre por la Oficina Regional de IFLA para la América Latina y el Caribe. Es el mejor medio de comunicación entre los miembros de IFLA de la región. Le solicitamos compartir sus ideas y experiencias enviándonos contribuciones y sugerencias para la Oficina Regional.**

**Comité de Redacción:**

**Elizabet Maria Ramos de Carvalho (BR)**

**Stella Maris Fernández (AR)**

**Secretaria:**

**Marly Solér (BR)**

**Asesora Especial:**

**Stella Maris Fernández**

**Editorial, Revisión y Aprobación:**

**Elizabet Maria Ramos de Carvalho**

**Traducción y Revisión del Español:**

**Stella Maris Fernández**

**SUMARIO**

<b>EDITORIAL</b> .....	<b>5</b>
<b>CARTAS DE LA PRESIDENTA</b> .....	<b>5</b>
<i>Carta N° 1 - Septiembre del 2007</i> .....	5
<i>Carta No. 2, October 2007</i> .....	5
<i>Carta No. 3, Noviembre</i> .....	6
<i>Carta No. 4, diciembre</i> .....	7
<b>IFLA HQ</b> .....	<b>8</b>
<i>Ellen R. Tise designada Presidenta-Electa de IFLA (2007-2009)</i> .....	8
<i>Agradecimiento de Ellen Tise por su elección</i> .....	8
<i>Elecciones para la Junta de Gobierno 07-09</i> .....	8
<i>Creación del Centro de IFLA para Bibliotecas e Instituciones de Información de Lengua Árabe</i> .....	8
<i>Creación del Centro de Lengua Francesa de IFLA en la Biblioteca de la Universidad de Dakar, Senegal</i> .....	9
<i>Centro de Lengua Rusa de IFLA creado en la Biblioteca Nacional de Rusia (Moscú)</i> .....	9
<i>IFLA recibió un millón de dólares de la Fundación Bill y Melinda Gates para apoyar el trabajo de las bibliotecas</i> .....	10
<i>Declaración conjunta de IFLA e ICA: sobre la seguridad de la Biblioteca Nacional de Irak y el Archivo</i> .....	11
<i>Retirada de circulación de los “vouchers” emitidos por la Biblioteca Británica (British Library)</i> .....	12
<b>CONGRESO MUNDIAL DE BIBLIOTECAS E INFORMACIÓN (WLIC)</b> .....	<b>12</b>
<i>Congreso Mundial de Bibliotecas e Información, 74° Congreso General y Consejo de la IFLA, Québec, 2008</i> .....	12
<b>ACTIVIDADES BÁSICAS DE IFLA</b> .....	<b>14</b>
<b>ALP – ACCIÓN PARA EL DESARROLLO A TRAVÉS DE PROGRAMAS DE BIBLIOTECAS</b> .....	14
<i>Reunión del Comité de Dirección de ALP en Uppsala</i> .....	<i>Error! Bookmark not defined.</i>
<b>FAIFE – COMITÉ SOBRE ACCESO LIBRE A INFORMACIÓN Y LIBERTAD DE EXPRESIÓN</b> .....	14
<i>Taller IFLA/FAIFE: Manifiesto de Internet e Información sobre salud Pública: el papel de la biblioteca</i> .....	14
<b>DIVISIONES Y SECCIONES DE IFLA</b> .....	<b>15</b>
<b>SECCIÓN DE LA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</b> .....	15
<i>Actas de las Reuniones del Comité Permanente de la Sección de América Latina y el Caribe de IFLA, Durban 2007</i> .....	15
<i>Elecciones para Presidente y Secretario de la Sección Regional de IFLA para la América Latina y El Caribe</i> .....	19
<b>SECCIÓN DE BIBLIOTECAS PARA CIEGOS</b> .....	19
<i>Informe internacional sobre servicios bibliotecarios y de información para personas con problemas visuales</i> .....	19
<b>NUEVAS PUBLICACIONES</b> .....	<b>20</b>
<b>PUBLICACIONES DE LA IFLA</b> .....	20
<i>Guía Mundial para Educación en Bibliotecas Archivos y Ciencias de la Información</i> .....	20
<b>NOTÍCIAS DE LA REGIÓN</b> .....	<b>20</b>
<b>BRASIL</b> .....	20
<i>Antonio Miranda, distinguido bibliotecario brasileño recibió un título honorario en una universidad peruana</i> .....	20
<i>La Memoria de Brasil en el Mundo</i> .....	21
<i>Biblioteca Digital Mundial</i> .....	21
<i>Arca de las Letras</i> .....	21
<i>Acceso libre al Conocimiento Científico en los Países de habla portuguesa</i> .....	22
<i>Seminario final de evaluación del Proyecto Base Común del Conocimiento Ciudadano. BCCC</i> .....	22
<i>Fundación Dorina Nowill para Ciegos amplia oferta de productos</i> .....	23
<i>V Senabril. Seminario Nacional de Bibliotecas Braille</i> .....	23
<b>GUATEMALA</b> .....	23
<i>VII Simposio Nacional de Proyección y Actualización Bibliotecológica</i> .....	23
<b>MEXICO</b> .....	23
<i>I Simposio Internacional sobre Organización del Conocimiento: Bibliotecología y Terminología</i> .....	23

<i>XIV Reunión de Bibliotecarios de la Península de Yucatán</i> .....	24
<i>7º Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas</i> .....	24
<i>II Encuentro Nacional de Catalogación</i> .....	24
<i>Taller “El Manifiesto IFLA/UNESCO sobre Internet”</i> .....	24
<i>XXV Coloquio de Investigación Bibliotecológica y de la información</i> .....	25
<i>XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios</i> .....	25
<i>Taller “El Manifiesto IFLA/UNESCO sobre Internet” en la Feria del Libro de Guadalajara</i> .....	25
<i>Homenaje al Bibliotecario 2007 a la Dra. Estela Morales Campos</i> .....	25
<i>Licenciatura en Bibliotecología y Estudios de la Información en línea en la UNAM</i> .....	25
<b>PERÚ</b> .....	26
<i>Chile devuelve al Peru los libros saqueados durante la Guerra del Pacífico</i> .....	26
<i>Mes de la Biblioteca y del bibliotecólogo</i> .....	26
<i>Ley de Ejercicio Profesional en el Congreso de la República</i> .....	26
<i>Consecuencias de un desastre en las bibliotecas: el caso del sismo del Sur peruano</i> .....	26
<i>II Encuentro de Investigadores y docentes en el área de la Bibliotecología y Ciencias de la Información</i> .....	27
<i>Seminario Internacional “La biblioterapia, un medio hacia la superación en instituciones hospitalarias y penitenciarias</i> .....	27
<i>Seminário Taller Regional Andino MARC 21: Bibliográfico y Autoridades (Lima, 22-25 de octubre del 2005)</i> .....	27
<b>CLEARINGHOUSE – PUBLICACIONES RICIBIDAS</b> .....	27
<b>CALENDARIO INTERNATIONAL</b> .....	28

---

## EDITORIAL

---

En este número se publican en lugar de la acostumbrada Editorial las cartas de la Presidenta, con el propósito de aumentar su alcance especialmente para los miembros en lengua española y portuguesa.

La Carta de la Presidenta se distribuirá por lo menos una vez por mes dando así idea de las actividades corrientes de la presidenta de IFLA, de la Presidenta.-electa, de la Junta de Gobierno y de la Sede y contendrá “links” para consultas posteriores siendo enviada a IFLA-L y a todas las otras listas de correo electrónico organizadas por IFLA. Ver en: <http://www.ifla.org/II/iflalist.htm> Concisa, una página sin ilustraciones o formato especial, no deberá causar problemas de recepción.

Uma Buena Natividad para todos y um Año Nuevo muy exitoso!

*Elizabet Maria Ramos de Carvalho*  
IFLA/LAC RO Manager

---

## CARTAS DE LA PRESIDENTA

---



Claudia Lux

### Carta Nº 1 - Septiembre del 2007

Queridos miembros de IFLA

Acabo de regresar del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de IFLA realizado en Durban en 2007. Fue un excelente congreso pleno de hospitalidad y alegría, con abundancia de excelentes trabajos y buenas discusiones sobre

los más diversos aspectos de la biblioteca y de la sociedad de información. Reflejó la activa vida profesional de nuestra organización.

Como nueva Presidenta de IFLA doy la bienvenida a todos los nuevos miembros de los comités permanentes y felicito a todos los dirigentes y miembros de la nueva Junta de Gobierno por sus elecciones y reelecciones. Espero que mi tema presidencial “Las Bibliotecas en la Agenda” fortalezca las competencias para la defensa de la causa de las bibliotecas frente a los políticos (“advocacy”) por nuestra organización y de las bibliotecas de alrededor del mundo.

En Durban tuvimos la felicidad de anunciar la ayuda de un millón de dólares proporcionada a IFLA por la Fundación Bill y Melinda Gates para poder continuar nuestro esfuerzo enfatizando la importancia de proporcionar acceso público a la tecnología y a Internet a través de las bibliotecas como forma de mejorar la vida de las personas.

Estamos ahora preparados para instalar el tan esperado sector de “advocacy” en nuestra sede en La Haya para apoyar el libre acceso a la Información y a la Libertad de Expresión, así como otras iniciativas de “advocacy” buscando colocar las bibliotecas en la Agenda y fortalecer las competencias - de nuestros miembros para defensa de la causa de las bibliotecas.

Acredito firmemente que la competencia para la defensa de la causa de las bibliotecas es un elemento clave en la el desarrollo de las bibliotecas.

Presentamos, también, a nuestros recién creados Centros de Lenguas de IFLA para el Árabe, el Francés y el Ruso y el nuevo Escritorio Regional de África en Pretoria,

La presentación de las publicaciones de IFLA demostró ser un evento bien exitoso en Durban. Las más de siete publicaciones son otro resultado eficaz del trabajo de nuestra asociación <http://www.ifla.org/V/saur.htm>

Con los mejores deseos para todos ustedes

**Claudia Lux**

Presidenta de IFLA 2007 - 2009

Septiembre 2007

### Carta No. 2, October 2007

Queridos miembros de IFLA

El 1º de Agosto di una conferencia sobre mi tema “Bibliotecas en la Agenda”, en la Asociación Suiza de Bibliotecas en Sierre. Estuvo presente en ella el Vice-Ministro de Cultura.

Septiembre de 2007 12-15

Una reunión organizada por la Comisión Francesa de UNESCO se llevó a cabo en el Consejo de Europa en

Estrasburgo para considerar la implementación de la Línea de Acción C10 “Dimensiones Éticas de la Sociedad de Información”, del Plano de Acción de Ginebra de la Reunión Mundial de la Cumbre de la Sociedad de Información (WSIS). Para mayor información sobre esa línea de acción ver:

[http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL\\_ID=24772&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=24772&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

Representantes de UNESCO, del Parlamento Europeo y especialistas de organizaciones no gubernamentales, universidades y de otras instituciones estuvieron presentes en la reunión. En una mesa redonda sobre asuntos éticos relativos al acceso a la información, conocimiento y cultura hice una breve declaración sobre la importancia del papel de las bibliotecas como garantía al libre acceso a la información, conocimiento y privacidad. Noté una creciente preocupación de los gobiernos y de otras organizaciones en relación con el libre acceso a la información. Pienso que cada vez se tornará más importante para los bibliotecarios, en el futuro apoyar posición en defensa de la privacidad de sus usuarios y del libre acceso a la información para todos los ciudadanos.

El 17 de septiembre el Grupo de Coordinación de IFLA / IPA (International Publisher's Association) <http://www.ifla.org/ifla-ipa.htm> realizó su 22ª reunión en mi biblioteca, la Zentralund Landesbibliothek, Berlin. Fue una reunión provechosa en la que discutimos una serie de temas incluyendo nuestros puntos de vista sobre “trabajos huérfanos (desamparados) (trabajos en los cuales es difícil o imposible encontrar o detentar el derecho de autor), el derecho de autor y la Capital Mundial del Libro.

Durante esa misma semana, la Asociación de Bibliotecarios de Bulgaria, apoyada por el Instituto Goethe hizo una reunión para discutir “Bibliotecas en la Agenda”. En la reunión me encontré con el Sr Georgi Priniski, presidente de la Asamblea Nacional del Parlamento Búlgaro y tuve oportunidad de hablar nuevamente con la Vice.Ministra de Cultura, Nadezhda Zaharieva, que estuvo presente en la 1ª Reunión Presidencial de IFLA en Berlín en enero de 2007.

Después de una disertación sobre la defensa de la causa de las bibliotecas se me distinguió con el título de profesora “honoris causa” de la Universidad Nacional de Estudios Bibliotecarios y Tecnología de Información (SULSIT) en Sofía, Bulgaria. Al día siguiente me convertí en “un libro parlante” (talking book) en un proyecto de la Biblioteca Pública de Varna en el Mar Negro (7 lectores me tomaron prestada) y tomé también parte en la apertura de la exposición del Instituto Goethe sobre nuevos edificios de bibliotecas.

Con los mejores deseos para todos ustedes

Claudia Lux  
Presidenta de IFLA 2007 – 2009

## Carta No. 3, Noviembre

Queridos miembros de IFLA

Inicié octubre con la visita a la Sede de IFLA entre el 4 y 10 de ese mes para hablar con el personal sobre la estructura de la Sede a fin de acomodar nuestras futuras actividades. El personal de IFLA se mostró muy aplicado en el “brainstorming” y decidimos tener una segunda sesión una semana después en la que la Presidenta y el Secretario General hablaron personalmente con cada uno sobre el tema. Para quienes no pudieron estar presentes la conversación se hizo telefónicamente o se hará personalmente en otra ocasión.

Tomé parte también en una conferencia “Construyendo para el Futuro”, organizada por la Sección de IFLA de Edificios y Equipamiento de Bibliotecas

<http://www.ifla.org/VII/s20/conf/2007Building-prg.htm>

en la Koninklijke Bibliotheek (KB) en La Haya. Sjoerd Koopman habló sobre los 25 años de IFLA y agradeció, también, personalmente a KB por su apoyo gratuito de tantos años. Karen Latimer presentó una publicación reciente “Directrices para Edificios de Bibliotecas de IFLA: Desarrollos y reflexiones (IFLA Library Building Guidelines: Developments and Reflections”, resultado del fructífero trabajo de la Sección

<http://www.saur.de/index.cfm?lang=DE&ID=0000016589>

Desde el 11 al 14 de octubre estuve en la Feria Internacional del Libro de Frankfurt donde Sjoerd Koopman y Cynthia Mouand de IFLA junto con nuestro actual organizador de conferencias, Concorde Services Ltd, y apoyados por Hella Klauser y Barbara Schleihaagen de Alemania montaron un pequeño stand de IFLA. Estuve presente cuando un profesional bibliotecario se inscribió como miembro de IFLA!. Además de otras discusiones y actividades asistí a una sesión de la Asociación Internacional de Editores (International Publishers Association-IPA) y tomé parte en un panel en el stand de FOCUS, diario político semanal de Alemania, “La Biblioteca de Google y su impacto en la industria del libro”. Mi contribución se focalizó en el acceso abierto.

El 24 de octubre es un día de celebración de la Biblioteca en Alemania porque en ese día en 1828 se abrió al público la primera biblioteca en Grobenhain. Entre las actividades de este año, el Presidente de Alemania Sr. Horst Koehler reabrió la renovada Biblioteca Anna Amalia en Weimar, tres años después del terrible incendio que había destruido la vieja biblioteca y muchos libros y manuscritos valiosos. Fui distinguida formando parte del primer grupo de visita a la biblioteca con el presidente y su discurso sobre la importancia de las Bibliotecas fue impresionante, quien cerró con una frase en la que declaró que él pensaba que las bibliotecas debían ser incluidas en la agenda política de Alemania

<http://www.bundesregierung.de/nn-1514/Content/DE/Bulletin/2007/10/115-1-bpr-bobliothek.html>  
(en Alemán solamente, pronto estará en inglés)

Con los mejores deseos para todos ustedes

Claudia Lux  
Presidenta de IFLA 2007 – 2009  
Noviembre 2007

#### **Carta No. 4, diciembre**

Queridos miembros de IFLA

Abandonando el frío de Europa, fui a Penang, Malasia a principios de noviembre para participar en la Conferencia Internacional sobre Bibliotecas, 2007, cuyo tema era “Nuevas Tendencias” (Emerging Trends).

Me encontré con Rashida Begun, nuestra ex miembro de la Junta de Gobierno de IFLA y nuestra ex presidenta de la División VIII, que continua muy activa en los temas bibliotecarios de Malasia. En la Conferencia me referí al futuro de nuestra profesión y hablé sobre “Bibliotecas en la Agenda”. Durante mis visitas pude observar cómo los bibliotecarios malayos hacen grandes progresos en la defensa de la causa de las bibliotecas y consiguen mucho apoyo del gobierno.

Vivencí la alegría de un Comité de aldea en la Región de Penang por su nueva biblioteca que es el único lugar que les permite comunicarse por teléfono y por Internet en una villa de 1000 habitantes. La comunidad proporcionó el terreno en el que se levantó la biblioteca que tiene una joven como funcionaria regular. La biblioteca regional en Georgetown, sostenida con dinero estatal, construyó la biblioteca, instaló la conexión con satélite y las computadoras y proporcionó libros catalogados, Cds y DVDs en bases regulares. La bibliotecaria fue entrenada para usar el OPAC, los otros equipos y para enseñar a los aldeanos en medios y alfabetización informacional. Este es un excelente ejemplo del papel que las bibliotecas pueden desempeñar en la sociedad de información.

Una semana más tarde tomé parte en la reunión de la Junta del Consejo de Investigación sobre Bibliotecas e Información (CLIR) en Washington. Quiero llamar vuestra atención para su muy útil actual investigación sobre infraestructura cyber, especialmente sobre el proyecto para evaluar la utilidad para estudiosos de varios proyectos de digitalización en gran escala <http://www.clir.org/activitites/details/scholeval.html>

Progresamos en el sentido del desarrollo de la muy esperada unidad de “advocacy” en la Sede de IFLA. Respondiendo a un anuncio, se recibieron propuestas y están siendo evaluadas para la posición de Consejero Senior de Políticas (Senior Policy Adviser). Con respecto a esto, el Dr. Stuart Hamilton, ex miembro de la oficina del FAIFE en Copenhague de regreso de

su visita a Estados Unidos se unió al personal de la Sede por un período de seis meses para ayudar con proyectos relativos a FAIFE y apoyo general a la “advocacy”.

El 21 de noviembre durante las actividades por la celebración del aniversario de 10 años de la Sala de Lectura Goethe en Brjansk, Rusia di una conferencia. Ese servicio permanece como un ejemplo con más de 57 salas de lectura Goethe en bibliotecas y es una expresión de cooperación internacional entre bibliotecas en todo el mundo <http://www.scilib.debryansk.ru/index.php?action=article&id=787>

Me impresionó el Director de la Biblioteca Regional de Brjansk (Oblast) quien organizó una reunión para mi con el Gobernador de Oblast Brjansk, Denin Nikolai Wasiljevic y con el jefe del departamento cultural, Mr. Somovoi para discutir mi tema “Bibliotecas en la Agenda”.

En mi calidad de Directora de la Biblioteca Central y Regional de Berlín (ZLB) yo también tomé parte en las reuniones de la Biblioteca de Literatura Extranjera en Moscú (VGBIL) y en la apertura de nuestra exposición conjunta sobre la colección Hardenberg. Los libros de Hardenberg están en la ZLB en Berlín y en diferentes bibliotecas de Rusia. En varias de las discusiones, el tópico de nuestro tema “Las Bibliotecas en la Agenda” fue considerado y la importancia de la “advocacy” fue mencionada por los participantes durante las reuniones.

La Junta de Gobierno eligió a Jesús Lau de México como miembro coelegido para el período 2007-2009, a fin de tener una mejor representación de América Latina y de la Región del Caribe en la Junta. También fue coelegido el presidente de la Sección de Administración de las Asociaciones de Bibliotecarios, Sinikka Sipilä.

Sjoerd Koopman hizo una presentación sobre el papel de las bibliotecas en la principal conferencia anual de nuestra organización co-hermana ICA, el Consejo Internacional de Archivos en CITRA (la Conferencia Internacional de la Mesa Redonda de Archivos) entre el 13 y 14 de noviembre de 2007 en la ciudad de Québec, sede del Congreso de IFLA en 2008.

El 15 de noviembre, Danielle Mincio, miembro de la GB se encontró con un grupo de miembros de Francia del Grupo de Trabajo sobre la Sociedad de Información del Presidente para discutir representaciones en reuniones importantes en París.

Con los mejores deseos para todos ustedes

Claudia Lux  
Presidenta de IFLA 2007 – 2009  
Diciembre 6, 2007



---

## IFLA HQ

---

### Ellen R. Tise designada Presidenta-Electa de IFLA (2007-2009)



Ellen Ramona Tise, Directora Principal de los Servicios de Biblioteca e Información de la Universidad de Stellenbosch, (Africa del Sur), desempeñó un importante papel en la Federación como anfitriona del Congreso de IFLA realizado en 2007 en aquel país. Designada presidenta electa de IFLA inició su período de dos años (2007-2009) debiendo suceder a Claudia Lux en 2009 como Presidenta por tal motivo le deseamos el mayor de los éxitos.

### Agradecimiento de Ellen Tise por su elección

Queridos amigos y colegas,

Deseo expresar mi gran agradecimiento por sus mensajes de felicitación y por el firme apoyo que me dieron durante mi elección para presidenta electa de IFLA

Es realmente un honor para mí servir a nuestra valiosa profesión de este modo. Yo también pretendo enorgullecerla continuando y reforzando las líneas estratégicas creadas y establecidas por los ex-presidentes y fortaleciendo las excepcionales conquistas logradas por IFLA como voz global profesional de los bibliotecarios y profesionales de la información. Nuevamente muchas gracias

Sinceramente

Ellen R. Tise

Senior Director, Library and Information Services

Stellenbosch University

Private Bag X5036

7599 STELLENBOSCH, South Africa

Tel: +27 (021) 808 4880

Fax: +27 (021) 808 3723

E-mail: [etise@sun.ac.za](mailto:etise@sun.ac.za)

<http://library.sun.ac.za>

### Elecciones para la Junta de Gobierno 07-09

En las elecciones para la Junta de Gobierno de IFLA se eligieron los siguientes candidatos: Gunnar Sahlin (Suecia) (2º período); Bárbara Schleihagen (Alemania), Bob McKee (Reino Unido) (2º período), Bárbara J. Ford (Estados Unidos) (2º período), Jean Savard (Canadá) (2º período) Danielle Mincio (Suiza), Zhang Xiaolin (China) (2º período), Helena Asamoah-Hassan (Gana), Joaquín Selgas Gutiérrez (España), Pascal Sanz (Francia) quienes se desempeñarán por un período de dos años en la Junta de Gobierno, período que se inició al finalizar la Conferencia de Durban en agosto. Bárbara Schleihagen, Joaquín Selgas Gutiérrez y Pascal Sanz ocupan el cargo por primera vez.

El número total de cédulas de votos recibidas para cubrir las vacantes de la Junta de Gobierno fue de 517, una tasa de retorno del 42%, lo que representa 1861 votos, 58% del total posible. Actuaron a cargo del escrutinio dos miembros administrativos de la Biblioteca Real Holandesa, O.J. Moree y J.J. Bos.

#### Resultados

Gunnar Sahlin (Suecia) (2

2º período) 1185 votos - electo

Barbara Schleihagen (Alemania) 1169 - electo

Bob McKee (Reino Unido) (2º período) 1164 - electo

Barbara J. Ford (Estado Unidos) (2º período) 1158 - electo

Jean Savard (Canada) (2º período) 1131 - electo

Danielle Mincio (Suisa) 1081 - electo

Zhang Xiaolin (China) (2º período) 1032 - electo

Helena Asamoah-Hassan (Gana) 1025 - electo

Joaquin Selgas Gutiérrez (España) 991 - electo

Pascal Sanz (Francia) 940 - electo

Peter Johan Lor (Secretário-Geral)

### Creación del Centro de IFLA para Bibliotecas e Instituciones de Información de Lengua Árabe

IFLA y la Biblioteca Alexandrina (BA) de Alejandría, Egipto firmaron un acuerdo de cooperación por el cual la BA adquirió el status de Centro de IFLA para Bibliotecas e Instituciones de Información de Lengua Árabe y a partir de entonces es la representante permanente de IFLA/HQ para la comunidad profesional de esa lengua. A su vez IFLA/HQ espera obtener de esa manera un mejor acceso a los profesionales bibliotecarios y de información de lengua árabe.

Son tareas del nuevo Centro: promover a IFLA, apoyar las Secciones de IFLA de África y de Asia y Oceanía y comunicarse con IFLA/HQ.

El Centro tiene las siguientes prioridades:



. Reclutar activamente miembros, lo cual será llevado a cabo con ayuda de las asociaciones miembros nacionales y de otros miembros asociados y/o de bibliotecas nacionales, instituciones y asociaciones (incluyendo asociaciones especializadas y estatales) de la comunidad de lengua árabe que serán incentivadas para afiliarse a IFLA.

. Coorganizar eventos regionales con IFLA/HQ y/o con sus unidades profesionales (Secciones y Actividades Básicas). Esta actividad incluye la búsqueda de fondos para financiar los proyectos de IFLA.

. Procurar involucrarse en las reuniones profesionales locales o regionales para obtener el apoyo de la comunidad de lengua árabe, intentando popularizar la “marca” IFLA a través de esas reuniones locales o regionales.

. Lograr una comunicación más eficaz dentro de la comunidad de lengua árabe y con los organismos involucrados de IFLA. Estas actividades incluyen la publicación del newsletter, la traducción de documentos y de publicaciones importantes de IFLA, la producción de la traducción árabe del IFLA Express durante las conferencias anuales, así como el servicio de intérpretes durante esos acontecimientos.

. Representar a IFLA en la comunidad de lengua árabe esforzándose por hacer a IFLA más visible en esa comunidad.

Para más información sobre el Centro y sus actividades, por favor contacte:

**Dr. Sohair F. Wastawy**

Chief Librarian

Bibliotheca Alexandrina

Chatby, Alexandria 21526

Egypt

E-mail: [Sohair.wastawy@bibalex.org](mailto:Sohair.wastawy@bibalex.org)

Durban, South Africa, August 07

### **Creación del Centro de Lengua Francesa de IFLA en la Biblioteca de la Universidad de Dakar, Senegal**

En mayo de 2007 IFLA y la Biblioteca Central de la Universidad Xequé Anta Diop de Dakar firmaron un acuerdo por el cual la BCUCAD recibió el status de Centro de Lengua Francesa de IFLA para África, pudiendo desde ahora ser considerada como la representante permanente de IFLA/HQ para la comunidad de lengua francesa de África. A su vez IFLA espera obtener así un mejor acceso a las bibliotecas y a los profesionales de la información de lengua francesa de ese continente.

Son tareas del nuevo Centro: promover a IFLA, apoyar las Secciones de IFLA de África y comunicarse con IFLA/HQ.

Son prioridades del Centro:

. Reclutar activamente miembros lo cual se llevará a cabo con la ayuda de las asociaciones miembros nacionales o de otros miembros asociados y/o de bibliotecas nacionales, instituciones y asociaciones (incluyendo asociaciones especializadas y estatales) de la comunidad de lengua francesa que serán incentivadas a afiliarse a IFLA.

. Coorganizar eventos regionales con IFLA/HQ y/o con las unidades profesionales de IFLA (Secciones y Actividades Básicas). Esta actividad incluye la búsqueda de fuentes de financiamiento para proyectos de IFLA.

. Procurar su participación en las reuniones profesionales locales o regionales a fin de obtener el apoyo de la comunidad de lengua francesa, intentando popularizar la “marca” IFLA a través de esas reuniones.

. Lograr una comunicación más eficaz dentro de la comunidad de lengua francesa y con los organismos de IFLA involucrados. Esas actividades incluyen la publicación del newsletter, las traducciones de documentos y de publicaciones importantes de IFLA, la producción de la traducción francesa del IFLA Express durante las conferencias anuales, así como el servicio de intérpretes durante esas reuniones.

. Representar a IFLA en la comunidad de lengua francesa, esforzándose para hacerla más visible en esa comunidad promoviendo sus objetivos, principios y valores fundamentales.

Para más informaciones sobre el centro y sus actividades comunicarse con:

**Ms. Maritou Diongue Diop**

Director

Central Library of Cheikh Anta Diop University

Dakar, Senegal

E-mail: [mddiop@ucad.sn](mailto:mddiop@ucad.sn)

Durban, South Africa, 20 August = 2007

### **Centro de Lengua Rusa de IFLA creado en la Biblioteca Nacional de Rusia (Moscú)**

En mayo de 2007 IFLA y la Biblioteca Nacional de Rusia firmaron un acuerdo de cooperación por el cual la BER recibió el status de Centro de Lengua Rusa, pudiendo a partir de este momento ser considerada como representante permanente de IFLA/HQ para esa comunidad. IFLA a su vez espera conseguir un mejor acceso a los profesionales bibliotecarios y de información de esa lengua.

Son deberes del Centro de Lengua Rusa: promover a IFLA, apoyar la Sección de IFLA de Asia y Oceanía así como a otros comunidad de lengua rusa que deben ser incentivadas a unirse

organismos profesionales relevantes y mantener contacto con IFLA/HQ.

Son prioridades del Centro:

. Reclutar activamente miembros lo cual se realizará con la ayuda de los miembros asociados nacionales y de otros y /o de bibliotecas nacionales, instituciones y asociaciones (incluyendo asociaciones especializadas y nacionales) de la comunidad de lengua rusa que deben ser incentivadas a unirse a IFLA; las partes llegarán a un acuerdo sobre números para los años cubiertos por este acuerdo.

. Coorganizar eventos regionales con IFLA/HQ y/o con unidades profesionales de IFLA (Secciones y Actividades Básicas). Estas actividades incluyen la búsqueda de fondos de financiamientos para los proyectos de IFLA.

. Procurar involucrarse en las reuniones profesionales locales o regionales a fin de obtener el apoyo de la comunidad de lengua rusa intentando asociar la “marca” IFLA con esas reuniones.

. Contribuir a una mejor comunicación con la comunidad de lengua rusa y con los organismos de IFLA involucrados. Estas actividades incluyen la publicación del newsletter, las traducciones de publicaciones y documentos importantes de IFLA, directrices, comunicados de prensa, documentos preparados para las reuniones del Consejo, etc., la traducción del IFLA Express durante las conferencias anuales

. Representar a IFLA ante la comunidad de lengua rusa, esforzándose para hacerla más visible en esa comunidad, promoviendo sus objetivos, principios y valores básicos.

Para más información sobre el Centro y sus actividades, por favor contacten:

Dr. Galina Kislovskaya,  
Director International Activities of the Russian State Library,  
Moscow, Russian Federation  
Fax: 007 495 913 69 33  
E-mail: [gkislov@rsl.ru](mailto:gkislov@rsl.ru)

## **IFLA recibió un millón de dólares de la Fundación Bill y Melinda Gates para apoyar el trabajo de las bibliotecas**

La Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias, IFLA, anunció en el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información realizado en agosto en Durban, África del Sur la donación de un millón de dólares, iniciativa global para las bibliotecas, realizada por la Fundación Bill y Melinda Gates. Ese dinero contribuirá a apoyar la tarea de IFLA para incrementar la comprensión sobre el importante

papel que desempeñan las bibliotecas en el desarrollo de la sociedad de la información.

Las bibliotecas permiten que las personas participen en la sociedad de información y desarrollen su conocimiento y sus oportunidades. Muchas bibliotecas proporcionan libre acceso a la información “online” a través de computadoras conectadas a Internet posibilitando así que las personas mejoren su bienestar económico y social.

IFLA demostró durante su activa participación en la Cumbre Mundial de la Sociedad de Información que las bibliotecas son elementos-clave para proporcionar el libre acceso a la información y para apoyar la libertad de expresión. El entonces presidente de IFLA, Alex Byrne y la futura presidenta, Claudia Lux, expresaron su agradecimiento por el apoyo de la Fundación a IFLA a su tarea de promover esas prioridades y fortalecer la continua cooperación entre IFLA y la Fundación que ahora se mueve en un nuevo peldaño en el cual las organizaciones promoverán cada vez más el desarrollo de las bibliotecas en el mundo.

Claudia Lux, Martha Choe, Ellen Tise y Alex Byrne

“Tenemos el placer de apoyar el trabajo de IFLA para promover las bibliotecas como centros importantes de aprendizaje e información. Nuestra sociedad con IFLA ayudará más a las bibliotecas públicas a proporcionar el acceso público libre a las computadoras y a Internet, dando así a las personas la oportunidad de mejorar su educación, encontrar trabajo, hacer negocios e intercambiar ideas con personas de alrededor del mundo” dijo Martha Choe, directora de la iniciativa Global para Bibliotecas de la Fundación

Cada año durante la reunión anual de IFLA, el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información, la Fundación otorga a las bibliotecas públicas o instituciones relacionadas, el Premio anual de Acceso al Aprendizaje por su innovación en proporcionar el libre acceso a la información “online”.

### Sobre la Fundación Bill y Melinda Gates

La Fundación convencida de que todas las vidas tienen el mismo valor trabaja para ayudar a todas las personas a llevar una vida saludable y productiva. En los países en desarrollo se concentra en la mejora de su salud y en darles la oportunidad de librarse del hambre y de la extrema pobreza. En Estados Unidos procura garantizar a todas las personas, especialmente a aquellas con menos recursos, que tengan acceso a las oportunidades necesarias para tener éxito en la escuela y en la vida. La Fundación tiene su sede en Seattle, y es dirigida por la CEO (Chief Executive Officer), Patty Stonesifer y por William H. Gates Sr. bajo la dirección de Bill y Melinda Gates y Warren Buffet.

## **Declaración conjunta de IFLA e ICA: sobre la seguridad de la Biblioteca Nacional de Irak y el Archivo**

IFLA y el Consejo Internacional de Archivos (ICA) están muy preocupados por la información dada por el Dr. Saad Eskander, Director de la Biblioteca y Archivo Nacional de Irak (INLA) en Bagdad quien refiere que el 8 de agosto de 2007 miembros de la Guardia Nacional de Irak forzaron la entrada y ocuparon las instalaciones de la INLA. De allí se pasó enseguida a un incidente en el que patrullas militares de Estados Unidos entraron en el edificio sin permiso de su director.

El Dr. Eskander comunica que esas acciones pusieron en peligro a los funcionarios de la INLA a su edificio y a sus acervos. También advierte sobre el hecho de que esas acciones violan las instrucciones del Consejo de Ministros de Irak que establece claramente que las fuerzas de seguridad y armadas de Irak no pueden entrar en cualquier institución gubernamental sin previa autorización del gobierno o de las autoridades responsables.

IFLA e ICA deploran cualquier acción que pueda comprometer aún más la seguridad de la INLA y la seguridad y bienestar de sus acervos y funcionarios y llaman la atención sobre el progreso que se va logrando en su reconstrucción bajo las más difíciles circunstancias, después de las graves pérdidas experimentadas en el año 2003 gracias al Dr. Eskander y sus funcionarios. IFLA e ICA expresan su solidaridad profesional con el Dr. Eskander y sus funcionarios y apelan al gobierno de Irak y a sus autoridades militares para que respeten la integridad de esta importante institución cultural  
Peter Johan Lor, Secretario General

### Apéndice: Texto del mensaje enviado por el Dr. Eskander.

Preciado...

Espero que este mensaje lo encuentre bien.

Deseo informarle que los indisciplinados guardias nacionales continúan sus agresiones contra la INLA y sus funcionarios.

Esta mañana, (8 de agosto), un grupo de guardas nacionales iraquíes irrumpió en el edificio principal de la Biblioteca y Archivo Nacional.

Con esta acción los guardias violaron las instrucciones del Consejo de Ministros, que claramente establecen que las fuerzas de seguridad y armadas de Irak no pueden entrar en cualquier institución del Estado sin previa autorización del gobierno y de las autoridades involucradas.

La Guardia Nacional emprendió la acción sin consultarme o pedir autorización; simplemente invadió el edificio a la fuerza.

Como el gobierno declaró el toque de queda por un período de 4 días yo no pude ir a INLA para encontrarme con los guardias nacionales que no sabían qué hacer. Entonces hablé con el Comandante de la Guardia Nacional por teléfono solicitándole diplomáticamente que abandonase el edificio inmediatamente. El se rehusó a considerar la hipótesis de abandonar el edificio alegando que tenía orden de sus superiores y de los americanos para ocupar INLA. Justificó su acción expresando que los guardias nacionales querían proteger a los visitantes shiitas de los santuarios sagrados de al-Kadhimiyyah que están a 30 km. de INLA!

Deseo, también, llamar su atención sobre el siguiente hecho, el 6 de agosto una patrulla militar de Estados Unidos entró en el edificio principal de INLA sin mi permiso. El comandante de la patrulla interrogó a los guardias de INLA y les ordenó que mostrasen su identidad. Por favor note que esta no es la primera vez que las patrullas americanas entran en INLA sin mi permiso. En julio soldados de Estados Unidos entraron, también tres veces. Está claro para mí que la acción de los soldados americanos incita a los guardias nacionales de Irak a hacer lo mismo, esto es a invadir y ocupar el edificio por la fuerza.

A propósito, las unidades del ejército de Estados Unidos y los guardias nacionales tienen sus bases en el mismo viejo edificio del Ministerio de Defensa donde coordinan sus acciones de seguridad. Ese viejo edificio está en el lado opuesto de la INLA.

Contacté indirectamente a las autoridades americanas en Bagdad esperando acabar con las violaciones y las acciones ilegales de los soldados americanos y de las Guardias nacionales contra la INLA y sus funcionarios. Ellas no demostraron mayor interés.

Como usted y otros saben muy bien mi personal y yo dedicamos mucho tiempo y esfuerzo en la reconstrucción de la INLA, después que ella fue destruida a mediados de 2003. Las imprudentes acciones del ejército de Estados Unidos y de los guardias nacionales de Irak colocaron a los funcionarios de la institución y a los acervos de la biblioteca y del archivo en real peligro. Responsabilizo tanto al ejército de Estados Unidos como a la Guardia Nacional de Irak por los futuros daños materiales, así como por las pérdidas culturales y de bajas humanas.

Necesito su apoyo y el de sus colegas.

Pediré a algunos de mis amigos de Europa que nos apoyen con los medios posibles.

No voy a cesar en mi lucha por señalar las acciones de los guardias nacionales y a los que están tras ellos.

Como siempre  
Saad Eskander

## Retirada de circulación de los “vouchers” emitidos por la Biblioteca Británica (British Library)

La Junta de Gobierno aprobó la pérdida de validez durante 2008 de los “vouchers” emitidos por la Biblioteca Británica (BL) entre 1995 y marzo de 2003.

Sólo los “vouchers” emitidos por esa Biblioteca serán afectados. En el verso de cada uno de ellos hay una dirección. Si la dirección dice “*IFLA Offices for UAP and International Lending, c/o The British Library, Boston Spa etc...*” por favor devuélvanse a IFLA/HQ para rescatarlos o cambiarlos.

Las instituciones que manden de vuelta los “vouchers” de la BL tendrán dos posibilidades:

1) Sustituir los viejos “vouchers” por otros nuevos de IFLA sin costo adicional. Para ello deben usar el formulario de cambio de “vouchers”

<http://www.ifla.org/VI2/p1/exchange-frn.pdf>

2) Recibir una devolución del costo (tasa normal de devolución de 12 euros por devolución). Si esta opción se escogiera úsese el formulario

<http://www.ifla.org/VI2/p1/redempt-frm.pdf>

La fecha límite para el cambio o devolución del importe será el 31 de octubre de 2008.

Sugestões e comentários podem ser enviados a:

[Susan.schaepman@ifla.org](mailto:Susan.schaepman@ifla.org)

---

## CONGRESO MUNDIAL DE BIBLIOTECAS E INFORMACIÓN (WLIC)

---

**Congreso Mundial de Bibliotecas e Información,  
74° Congreso General y Consejo de la IFLA,  
Québec, Canadá, 10-14 Agosto del 2008,  
“Bibliotecas sin fronteras: Navegando hacia el  
entendimiento global”**

### INVITACIÓN

El Comité Nacional de la Ciudad de Quebec se complace en invitarle al 74° Congreso Mundial de Bibliotecas e Información del 2008: Congreso General y Consejo que se celebrará en la Ciudad de Quebec, Canadá, del 10 al 14 de agosto del 2008.

### TEMA

**BIBLIOTECAS SIN FRONTERAS: NAVEGANDO HACIA  
EL ENTENDIMIENTO GLOBAL**

Las bibliotecas desempeñan una importante función en la educación y en el beneficio de los ciudadanos, ayudan a las personas y a las comunidades a ampliar sus conocimientos, ser más conscientes y más imaginativas. Se encuentran en el centro de la globalización y trascienden las desigualdades económicas y sociales. Promueven los valores de la democracia, igualdad y las libertades básicas, rechazando la discriminación. Son el pasaporte para cruzar todas las fronteras y la llave para abrir las puertas del conocimiento. Son el centro neurálgico y, como tal, incorporan la tecnología de la información de una manera transparente. Su misión es promocionar el valor de sus recursos documentales, ya sea texto, imágenes, sonidos o multimedia, y con esto incluyen tanto los archivos como los museos. Son el punto de encuentro para la diversidad cultural e intelectual, lugar de intercambio y difusión. Son también las mejores defensoras del acceso a la información y ahora, más que nunca, este acceso al conocimiento determina la calidad de las condiciones sociales, económicas y políticas. A través de ellas, los trabajadores, estudiantes e investigadores desarrollan su propia visión de una sociedad justa, se expresan y actúan.

### globalIFLA

La IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas) es el principal organismo internacional que representa los intereses de los servicios bibliotecarios y de información y sus usuarios. Con 1.700 miembros de 150 países, es el porta voz mundial de los profesionales de la información.

### CIUDAD DE QUEBEC, TESORO DE LA HUMANIDAD

Las calles empedradas y quebradizas del casco antiguo de Quebec dan vida a la historia en cada esquina. Esta ciudad fortificada, cuna de la civilización francesa en Norteamérica, se conoce como el puente entre el Viejo y el Nuevo Mundo. Cientos de ciudades de todo el mundo son igual de antiguas, pero pocas comparten la categoría de ser Patrimonio Mundial de la Humanidad. Honor que se le otorgó en reconocimiento de su belleza singular, el buen estado de sus fortificaciones y casco antiguo y el ser lugar de nacimiento de la América francesa.

### TRANSPORTE Y ALOJAMIENTO

Gracias a su estratégica situación en el densamente poblado noreste de Norte América, la Ciudad de Quebec se encuentra a poca distancia de los principales centros comerciales y de investigación. La Ciudad de Nueva York, Boston y Toronto están a tan sólo una hora y media en avión. Montreal está a 40 minutos en avión y a menos de tres horas en coche, autobús, o tren. La estación de tren, conocida como "Gare du Palais", se construyó al estilo de los castillos de principios de siglo y es además una estación de autobuses moderna y funcional. La

ciudad ofrece una gran variedad de alojamientos de calidad que van desde hoteles de cinco estrellas a hostales acogedores. A su debido tiempo, la IFLA recomendará una serie de hoteles para hacer su estancia en la Ciudad de Quebec se lo más agradable posible.

#### COSAS QUE VER Y HACER EN QUEBEC

La riqueza cultural de la Ciudad de Quebec no se esconde detrás de sus antiguas murallas, sino que cada barrio refleja cómo la diversidad de sus habitantes ha afectado a la historia local.

Todas estos atractivos y lugares históricos subrayan la importancia de la Ciudad de Quebec para el continente Norteamericano y el papel que sus museos desempeñan en la conservación y mantenimiento de la cultura de Quebec. Algunos de estos lugares fueron hace tiempo grandes propiedades privadas y luego pasaron a ser parques públicos y reservas naturales, mientras otros se restauraron para servir como recuerdo de épocas pasadas.

#### 4º CENTENARIO DE LA FUNDACIÓN DE LA CIUDAD DE QUEBEC

La Ciudad de Quebec está trabajando intensamente preparando su cuarto centenario en el que se conmemorarán acontecimientos destacados del pasado y también será una oportunidad para en mejorar el presente y mirar al futuro.

Para más información:

<http://www.quebec400.qc.ca>

#### UN LUGAR DE CONOCIMIENTO

Las universidades son a menudo las impulsoras de la innovación tecnológica y la Ciudad de Quebec no es la excepción, ya que presume de contar con 170 centros de investigación, de los cuales 127 están directamente o indirectamente asociados a la Université Laval, la más antigua de habla francesa del Norte de América, que tiene fama mundial y todos los años recibe miles de estudiantes de otros países. Otras instituciones académicas de la ciudad incluyen el Institut national de la recherche scientifique y los tres organismos que lo componen (INRS-Agua, INRS-Georecursos e INRS-Cultura y Sociedad) y la Escuela de Administración Pública de Université du Québec.

#### COMPRAS

Paseando por las calles del casco antiguo de Quebec, no podrá resistir la tentación de los puestos de artesanía, las boutiques de diseñadores de moda de fama mundial y las muchas galerías de arte y tiendas de delicatessen. Es una maravilla. También podrá disfrutar comprando en las más de 1.000 tiendas que hay en cinco centros comerciales cercanos.

La cena adquiere una nueva dimensión cuando a la comida se une uno entorno agradable y acogedor. El ambiente de la ciudad de Quebec es realmente único, ofreciéndonos desde escenarios impresionantes, rícones románticos, cada cual más

atractivo. Aquellos que estén enamorados del pasado, les encantará los restaurantes apartados, casas que se remontan al siglo XVIII y XIX.

Muchos de los chefs han conseguido prestigio internacional y los más altos reconocimientos en los principales eventos gastronómicos, al igual que el resto de los ciudadanos de Quebec, infinitamente hospitalarios, recibiendo a los comensales con afecto y *joie de vivre*.

#### GASTRONOMÍA

En la Ciudad de Quebec, la gastronomía es una arte de una gran tradición y su visita se convertirá en una inolvidable aventura culinaria. A tan sólo unos pasos del Palacio de Congresos, el viejo Quebec cuenta con una selección de más de 100 restaurantes para todos los gustos y bolsillos. El resto de la ciudad presume de tener más de 1000 restaurantes, uno de los índices más altos de restaurantes por habitantes de Norteamérica.

#### LA SEDE DEL CONGRESO

El Palacio de Congresos cuenta con los últimos avances y está ubicado en el centro de la ciudad frente a las murallas del casco antiguo de la ciudad de Quebec. Existen pasos subterráneos que lo conectan con un complejo que cuenta con dos hoteles, aparcamiento y tiendas.

A los asistentes al congreso les encantará la poca distancia a pie que les separa de las innumerables cosas que hacen de Quebec una ciudad encantadora: tiendas, boutiques, restaurantes, museos, pubs y otras atracciones turísticas. No debemos olvidarnos del Parque Battlefields y el casco antiguo, lugares maravillosos para visitar siempre.

El Palacio de Congresos incluye una Sala de Exposiciones, una Sala de Congresos, una sala multiuso y 35 salas de reuniones, con una capacidad total para 10.000 participantes.

#### INFORMACIÓN DE CONTACTO

Secretaría de la FLA

P.O. Box 95312 2509 CH La Haya Países Bajos Secretaría del Congreso Tel.: +31 70 314 0884 Congrex Holland BV Fax: +31 70 383 4827 Tel: +31 20 5040 201 E-mail: [i\\_a@i\\_a.org](mailto:i_a@i_a.org) Fax: + 31 20 5040 225 Website: [www.i\\_a.org](http://www.i_a.org) Website: [www.congrex.com](http://www.congrex.com)

Comité Nacional de la Ciudad de Quebec

WLIC 2008 Québec, Canada

Association pour l'avancement des sciences en des techniques de la documentation (ASTED).

3414, avenue du Parc, bureau 202, Montréal, Québec, Canada, H2X 2H5

Tel: (514) 281-5012

Fax: (514) 281-8219

E-mail: [info@asted.org](mailto:info@asted.org)

Website: [www.asted.org](http://www.asted.org)

---

## ACTIVIDADES BÁSICAS DE IFLA

---

### ALP – ACCIÓN PARA EL DESARROLLO A TRAVÉS DE PROGRAMAS DE BIBLIOTECAS

#### Reunión del Comité de ALP en Uppsala

Los miembros del Comité directivo de ALP constituido por los presidentes y secretarios de las secciones regionales de IFLA y por los gerentes de las Oficinas Regionales se reunieron en Uppsala desde el 15 al 18 de octubre. El Comité es el cuerpo consultivo del programa ALP y se reúne cada dos años a fin de evaluar los proyectos de los dos últimos años y planear los de los dos años futuros. En esta oportunidad participaron de la reunión por América Latina Felipe Martínez de México, Ana María Perruchena de Argentina y la Gerente de la Oficina Regional de IFLA/LAC Elizabet de Carvalho de Brasil; por Asia y Oceanía: Premila Gamage de Sri Lanka, M. Al Mamum de Paquistán y Tan Keat Fon de Singapur y por Africa Buhle Mbambo, Thata dew Sudáfrica y James O. Daniel de Nigeria.

Entre los temas considerados se discutió la realización de un seminario intraregional sobre Preservación y Conservación a realizarse en forma cooperativa con IFLA-PAC a principios de 2009 en Sudáfrica

El Martes el Comité visitó la Biblioteca Nacional de Suecia, en Estocolmo. Atendieron a los miembros del Comité varios funcionarios de la Biblioteca, refiriéndose a sus tareas específicas. El bibliotecario Gunnar Sahlin que es a la vez tesorero de IFLA, presentó una visión general de la biblioteca.; el bibliotecario académico para temas de investigación, Sr. Manis Kreslins hizo una excelente presentación de las colecciones ; la Sra. Barbro Thomas, Directora Principal se refirió a los proyectos de bibliotecas en América Central y en el sureste de Asia y finalmente la Sra Eva Muller, Directora describió los proyectos de digitalización

### FAIFE – COMITÉ SOBRE ACCESO LIBRE A INFORMACIÓN Y LIBERTAD DE EXPRESIÓN

#### Taller IFLA/FAIFE: Manifiesto de Internet e Información sobre salud Pública: el papel de la biblioteca

Del 27 de noviembre al 1 de diciembre del 2007 se realizó en Wesleyan University (Middletown, Connecticut) y en Queens Borough Public Library, Jamaica, Queens, New York City, el

*Taller de IFLA/FAIFE: Manifiesto de Internet e Información sobre salud Pública: El papel de la Biblioteca.*

El principal objetivo de FAIFE en este Taller fue capacitar nueve bibliotecólogos de América Latina, Asia y Africa sobre:

- 1) El Manifiesto de Internet y
- 2) El papel de las bibliotecas en proveer acceso a la información sobre SIDA y salud pública.

Los participantes fueron: Lampang Manmart (Tailandia) y Lilia Echiverri (Filipina) de Asia; Agnes Chikonzo (Zimbawe), Charles Batambuze (Uganda), Fatima Darries (South Africa) y Victoria Okojie (Nigeria) de Africa y Alice Miranda (Costa Rica), Marcia Rosetto (Brazil) y Martha Castro (México) de América. Latina.

Los organizadores del evento fueron Paul Sturges, Profesor, Department of Information Studies, University of Loughborough, y Presidente de FAIFE; Barbara Jones, Director, Caleb T. Winchester University Librarian, Wesleyan University, Secretaria de FAIFE, y Coordinadora del Taller, y Loida Febo García, Bibliotecóloga, Queens Borough Public Library.

Los bibliotecólogos estadounidenses insistieron en la GRAN responsabilidad del personal de las bibliotecas de proteger la privacidad de quienes visitan y solicitan información en las bibliotecas. Ellos han desarrollado sistemas de información que no deja huella diaria quienes visitaron la biblioteca ni de que documentos solicitaron.

En este Taller visitamos varias bibliotecas para estudiar sus “mejores prácticas” en esas áreas de estudio: Wesleyan University, Russell Public Library (Middletown, CT); Hartford Public Library (CT); Connecticut State Library, Hartford, CT; Yale University Libraries, New Haven, CT; y Queens Borough Public Library, Jamaica, Queens, New York City. Este Taller fue complementado con visitas a la casa de Mark Twain, Conecticut y en Nueva York el Museo Metropolitano de Arte, la Estatua de la Libertad y el Centro Rockefeller.

Los participantes del Taller deberán capacitar a capacitadores en sus regiones, con el fin de construir una red de profesionales expertos en este campo. En Costa Rica se esta divulgando la información en la Comisión de Diseño Curricular de las Universidades Públicas y Privadas y de los Colegios Profesionales de Costa Rica.

Fue un excelente evento que cubrió completamente los objetivos propuestos.

Este Taller fue realizado con los fondos de the Swedish International Development Agency (SIDA).

(Alice Miranda Argüedas – Costa Rica)



---

## DIVISIONES Y SECCIONES DE IFLA

---

### SECCIÓN DE LA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

#### Actas de las Reuniones del Comité Permanente de la Sección de América Latina y el Caribe de IFLA, celebradas en la Ciudad de Durban, Sudáfrica, los días 19 y 24 de agosto del 2007

Primera Reunión celebrada el 19 de agosto del 2007 de 13:45 a 15: 45 hrs.

#### 1. Asistentes

##### 1.1. Miembros del Comité Permanente

María Isabel Cabral da Franca (Brasil, Presidente), Filiberto Felipe Martínez Arellano (México, Secretario), Elizabet M. Ramos de Carvalho (LAC-RO, Ex-oficio), Regina Célia Baptista Belluzzo (Brasil), Simone Bastos Vieira (Brasil), Marcia Rosetto (Brasil), Araceli García Martín (España), Joan Vacianna (Jamaica), Marie-Françoise Bernabé (Martinica), Jennifer Joseph (Trinidad and Tobago).

##### 1.2. Programa ALP

La reunión también contó con la presencia de Birgitta Sandell y de Gunilla Natvig, Directora y Administradora del Programa ALP.

##### 1.3. Otros asistentes

Aminta Freschi (Argentina), Alicia Salmerón (Argentina), Silvia Prada Forero (Colombia), Ana Cecilia Torres (Costa Rica), María Elena Dorta Duque (Cuba), Bárbara Lazo Rodríguez (Cuba), Yarda Rodríguez Luis (Cuba), Marta Terry (Cuba), María Eugenia Blanco (Chile), Rigoberto Zamora Charuc (Guatemala), Marisela Castro Moreno (México), Helen Ladrón de Guevara (México), Hortensia Lobato Reyes (México), Octavio Castillo Sánchez (Panamá), César Castro Aliaga (Perú).

##### 1.4. Miembros ausentes con justificación

###### 1.4.1. Miembros del Comité Permanente

Ana María Peruchena Zimmermann (Argentina), Angela Maria Monteiro Bettencourt (Brasil), Ludmila Popov Mayrink da Costa (Brasil), Celia Ribeiro Zaher (Brasil), Mercedes Falconi (Ecuador), Olinda Estela Gomez Moran (El Salvador), Elsa M. Ramírez Leyva (México), Emilce Noemi Sena Correa

(Paraguay), Doris Ivon Samanez Alzamora (Perú), Victor Federico Torres Ortiz (Puerto Rico).

###### 1.4.2. Miembros corresponsales

Ivone Tálamo (Brasil), Adriana Betancur (Colombia), Estela Morales (México), Doris Samanez (Perú), María Elena Zapata (Venezuela).

###### 1.5. Miembros del Comité Permanente ausentes sin justificación

Jeane Dos Reis Passos (Brasil), Victor Aguirre Negro (Uruguay).

#### 2. Apertura de la reunión y aprobación de la agenda

La Presidente del Comité Permanente, Maria Isabel Cabral da Franca, dio la bienvenida a los asistentes y sometió a aprobación la agenda de la reunión, la cual fue aprobada.

#### 3. Aprobación de las minutas de la Reunión Intermedia del Comité Permanente, celebrada en San José, Costa Rica, en marzo de 2007

La Presidente puso a consideración de los asistentes la aprobación de las minutas de la reunión del Comité Permanente celebrada en San José, Costa Rica, en marzo de 2007. Las minutas fueron aprobadas.

#### 4. Miembros del Comité Permanente

El Secretario del CP, Felipe Martínez, informó acerca de los miembros que concluyen su periodo y de los conforman el Comité Permanente:

Miembros (2003-2007) del Comité que concluyen su periodo: Marie-Françoise Bernabé (Martinica), Loly Hernandez d'Elia (Venezuela), Blanca Hodge (St. Maarten), Alice Miranda Arguedas (Costa Rica), Alicia Ocaso Ferreira (Uruguay), Elizabeth Watson (Barbados).

Miembros (2005-2009) que continúan en el Comité:

Ana María Peruchena Zimmermann (Argentina), Simone Bastos Vieira (Brasil), María Isabel Cabral da Franca (Brasil), Marcia Rosetto (Brasil), Jeane dos Reis Passos (Brasil), Mercedes Falconi (Ecuador), Araceli García Martín (España), Filiberto Felipe Martínez-Arellano (México), Elsa M. Ramírez Leyva (México), Doris Ivon Samanez Alzamora (Perú).

Miembros (2007-2011) que se integran al Comité:

Regina Célia Baptista Belluzzo (Brasil), Angela Maria Monteiro Bettencourt (Brasil), Ludmila Popov Mayrink da Costa (Brasil), Celia Ribeiro Zaher (Brasil), Olinda Estela Gomez Moran (El Salvador), Joan Vacianna (Jamaica). Emile Noemi Sena Correa (Paraguay), Victor Federico Torres Ortiz (Puerto Rico), Jennifer Joseph (Trinidad and Tobago), Victor Aguirre Negro (Uruguay).

Ex-oficio

Elizabet M. Ramos de Carvalho



Miembros corresponsales

Estela Morales (México), Ivone Tálamo (Brasil), Maria Elena Zapata (Venezuela), Adriana Betancur (Colombia).

#### 4. Informes

##### 4.1. Informe de la Presidente

Maria Isabel Cabral da Franca, Presidente del Comité Permanente de la Sección, presentó su Informe Anual correspondiente al periodo 2006 – 2007. Mencionó el trabajo cercano con ALP a través de diversos proyectos, los programas conjuntos con el programa PAC y otras secciones de IFLA como la Sección de Lectura (encuesta internacional sobre la lectura), la Sección de Estadística y Evaluación (obtención de datos en la región), la Sección de Administración de Asociaciones de Bibliotecarios y la Oficina Regional de IFLA para consolidar y mejorar las asociaciones de bibliotecarios. Su reporte también incluyó su participación como Presidente de la División VIII.

Algunos de los puntos más relevantes fueron:

La labor conjunta con el Comité FAIFE para promover los Manifiestos de las Bibliotecas Públicas, el de Bibliotecas Escolares y el de Internet, a través de la celebración de talleres en la Región, destacándose el celebrado en San José de Costa Rica, en el mes de marzo.

La organización de los Foros abiertos de la Sección en Seúl, Corea y en Durban. El primero bajo el tema “Dinámica de la alfabetización informacional en América Latina y el Caribe” y el segundo sobre “Desarrollo de las bibliotecas digitales en América Latina y el Caribe”. Asimismo, la organización de los Foros abiertos de la División VIII en Seúl y en Durban, el primero de ellos sobre alfabetización informativa y el segundo sobre los resultados de los programas de ALP.

También hizo mención a la aprobación del Grupo de Discusión sobre Educación Bibliotecológica en los países en desarrollo y al reconocimiento del chino y del árabe como idiomas oficiales de IFLA.

##### 5.2. Informe del Secretario

Filiberto Felipe Martínez, Secretario del CP de la Sección, informó de las actividades realizadas durante el periodo 2006-2007, las cuales estuvieron centradas a brindar el apoyo necesario a la Presidencia para la elaboración de informes, actas y agendas de las reuniones, así como la comunicación con los miembros del CP.

También hizo mención a su participación en el taller organizado por FAIFE sobre “Elaboración de materiales de aprendizaje sobre el Manifiesto de Internet”, celebrado, en Dubai del 23 al 27 de julio del 2007.

##### 5.3. Informe de la Gerente de la Oficina Regional

Elizabeth M. Ramos de Carvalho presentó el Informe de Actividades de la Oficina Regional correspondiente al periodo agosto de 2006 – agosto de 2007. Destacó que la Oficina Regional trabaja muy cerca de la Presidencia y Secretaria de la Sección y los miembros del Comité Permanente de IFLA/LAC. Asimismo, se hizo mención a la presencia de la Gerente de la Oficina Regional en las Conferencias Generales de IFLA, en las reuniones del Comité Permanente y en las actividades de representación, dando a conocer las tareas que se vienen realizando en la Región.

Entre los aspectos relevantes de su informe se mencionaron:

La participación en las reuniones del CB de la División VIII y en las reuniones de los Comités Permanentes de las siguientes Secciones de IFLA y de Actividades Básicas: Lectura; Administración de Asociaciones de Bibliotecarios; Tecnología de la Información; Bibliotecas para Personas con Discapacidades; FAIFE.

Las reuniones conjuntas de los Gerentes Regionales de IFLA, los Gerentes de las Actividades Básicas, el Secretario General y el Coordinador de Actividades Profesionales.

La presentación de un Poster sobre IFLA/LAC en Seúl (2006) y otro en Durban (2007)

La participación como representante de la Oficina Regional para América Latina y el Caribe y de IFLA/LAC en una gran cantidad de eventos académicos y congresos de la Región.

La visita de la Presidenta de IFLA, Claudia Lux a la Oficina Regional de IFLA/LAC en Rio de Janeiro, el 10 de julio 2007 con la presencia de la directora de la Biblioteca Pública del Estado de Rio de Janeiro y la directora del Sistema de Bibliotecas Públicas del Estado de Rio de Janeiro. También se contó con la presencia de la jefe de la Biblioteca del Instituto Goethe en Rio de Janeiro, y de Ludmila Mayrink, miembro del CP.

La participación en el taller organizado por FAIFE y financiado por SIDA “Learning materials”, en Dubai del 23 al 27 de julio del 2007. Este taller fue coordinado por Paul Sturges, Presidente de FAIFE. Kendra Albright (UK) coordinó el tema “Acceso a información sobre HIV/AIDS” y Barbara Jones (USA) el tema “Directrices para el manifiesto de Internet”.

El mantenimiento de las actividades rutinarias de la Secretaría, tales como la actualización del archivo, la lista de correo (mailing list), la remisión de correspondencia, y la actualización de las direcciones de los miembros del CP/IFLA-LAC.

La Oficina Regional también continuó difundiendo el Clearinghouse, a través de Noticieros, publicando en este

noticias sobre las publicaciones recibidas a fin de motivar su consulta.

La publicación del Directorio de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones afines de Latino América y el Caribe en formato electrónico en el sitio de IFLA (IFLANET).

La publicación de los Boletines de Noticias (Newsletter), IFLA/LAC N° 49, diciembre 2006 y el No. 50, junio 2007, remitiéndolos a IFLA/HQ, ALP y a los afiliados de IFLA/LAC (en inglés y español), a los Clearinghouses de IFLA, así como a instituciones importantes de la región.

#### **6. Información de interés**

La Presidente invitó a los asistentes a la reunión a ofrecer información de interés para la Sección y la Región.

Marcia Rosetto mencionó la participación de Claudia Lux en el XXII Congreso Brasileño de Bibliotecología, Documentación y Ciencia de la Información el celebrado del 8 a 11 de julio en Brasilia. En éste también participó Bárbara Tillet y Loida García, así como otros bibliotecarios de Alemania, España y E. U.

Simone Bastos informó que participó en una reunión de IFLA celebrada en Washington, en la cual se presentaron y discutieron los Lineamientos para Bibliotecas Digitales.

Maria Isabel Cabral da Franca invitó a los participantes a asistir al Foro Abierto de la Sesión, sobre el tema “Desarrollo de las bibliotecas digitales en América Latina y el Caribe, el día 23 de agosto de 8:30 a 10:30, así como al Foro Abierto de la División VIII, organizado conjuntamente con IFLA/ALP. Del mismo modo, bajo el tema “Las bibliotecas en la vanguardia del desarrollo comunitario”, el mismo día de 10:45 a 12:45. Asimismo, entregó certificados de agradecimiento por parte de IFLA a los miembros del Comité Permanente que concluyeron su gestión en 2007.

#### **7. Elección del Presidente y del Secretario**

La Presidente del Comité, Maria Isabel Cabral da Franca, informó que se había recibido de la nominación, por parte de diversos miembros de éste, de Felipe Martínez para ocupar el puesto de Presidente y de Ana María Peruchena para ocupar el de Secretaria. Al no haber otras nominaciones, se decidió en forma unánime que éstos ocuparán dichos puestos para el periodo 2007-2009.

#### **8. Conclusión de la reunión**

La reunión se dio por concluida a las 15: 45 hrs, acordándose continuar en la segunda reunión con los puntos pendientes de la agenda.

### **Segunda Reunión celebrada el 24 de agosto de 2007 de 11:00 a 13:50 hrs.**

#### **1. Asistentes**

##### ***1.1. Miembros del Comité Permanente***

Filiberto Felipe Martínez Arellano (México, Presidente), Elizabet M. Ramos de Carvalho (LAC-RO, Ex-oficio), María Isabel Cabral da Franca (Brasil), Araceli García Martín (España), Joan Vacianna (Jamaica), Jennifer Joseph (Trinidad and Tobago)

##### ***1.2. Programa ALP***

La reunión también contó con la presencia de Birgitta Sandell y de Gunilla Natvig, Directora y Administradora del Programa ALP

##### ***1.3. Otros asistentes***

Ana Cecilia Torres (Costa Rica), Maria Elena Dorta Duque (Cuba), Marta Terry (Cuba), Pedro Hipola (España), Bárbara Flores (España), Sinikka, Sipita (Finlandia), Jesús Lau (México), Adolfo Rodríguez Gallardo (México), Octavio Castillo Sánchez (Panamá), César Castro Aliaga (Perú), Barbara Ford (U.S.A.), Barbara Jones (U.S.A.).

##### ***1.4. Miembros ausentes con justificación***

###### ***1.4.1. Miembros del Comité Permanente***

Ana María Peruchena Zimmermann (Argentina), Regina Célia Baptista Belluzzo (Brasil), Simone Bastos Vieira (Brasil), Angela Maria Monteiro Bettencourt (Brasil), Ludmila Popov Mayrink da Costa (Brasil), Celia Ribeiro Zaher (Brasil), Marcia Rosetto (Brasil), Mercedes Falconi (Ecuador), Olinda Estela Gomez Moran (El Salvador), Elsa M. Ramírez Leyva (México), Emilce Noemi Sena Correa (Paraguay), Doris Ivon Samanez Alzamora (Perú), Victor Federico Torres Ortiz (Puerto Rico).

###### ***1.4.2. Miembros corresponsales***

Ivone Tálamo (Brasil), Adriana Betancur (Colombia), Estela Morales (México), María Elena Zapata (Venezuela).

###### ***1.5. Miembros del Comité Permanente ausentes sin justificación***

Jeane dos Reis Passos (Brasil), Victor Aguirre Negro (Uruguay).

#### **2. Apertura de la reunión**

El Presidente del Comité Permanente, Felipe Martínez, dio la bienvenida a los asistentes y solicitó a María Isabel Cabral fungir como secretaria substituta en esta sesión y continuar con los puntos de la agenda de la reunión, aprobada en la reunión del 19 de agosto de 2007.

### 3. Asuntos de interés

Miguel Ángel Esteban Navarro, Presidente de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística propuso la celebración de un programa conjunto para la Conferencia de Milán en 2009. En Québec se discutirá este programa.

Sinikka Sipilä, la nueva Presidente de la Sección de Administración de Asociaciones de Bibliotecarios (MLAS) externo la intención de esta sección de trabajar conjuntamente con IFLA/LAC. Mencionó la participación de dos miembros de la región, Alicia Ocaso Ferreira y Emile Noemí Sena Correa, como miembros del Comité Permanente de MLAS.

Bárbara Jones del Comité de FAIFE, proporcionó información del Seminario de Costa Rica y del celebrado en Dubai. Mencionó que en este último se elaboraron programas y materiales para impartir talleres sobre el Manifiesto de Internet. Asimismo, informó que conjuntamente con IFLA/LAC, FAIFE celebraría dos talleres, uno en México en noviembre de 2007 y otro en Quito, Ecuador en febrero de 2008.

Elizabeth de Carvalho hizo mención al trabajo conjunta que la Sección y la Oficina Regional se encuentran efectuando con FAIFE y con otras secciones de IFLA.

Felipe Martínez puntualizó la importancia para las bibliotecas públicas del taller que se celebrará en la Ciudad de México, pues este será el punto de partida para replicar otros mas en diversos estados de este país.

Barbara Ford informó que fue elegida como miembro de la Junta de Gobierno para el periodo 2007-2009 y de su intención de ser un canal de comunicación entre este organismo e IFLA/LAC. Asimismo, planteó la conveniencia de buscar becas para los asistentes de América Latina a la Conferencia de Québec.

Ana Cecilia Torres menciona que solicitará al Presidente de la Asociación de Bibliotecarios de Canadá, facilidades para el alojamiento de los asistentes de América Latina.

Marta Terry señaló la necesidad de una mayor participación en los comités de las otras secciones de IFLA.

### 4. Situación de los proyectos aprobados por ALP y nuevas propuestas

Se informó sobre la situación que guardan los proyectos aprobados por IFLA/LAC, los cuales continúan desarrollándose o han concluido en forma satisfactoria:

Proyecto 363 “*Red de bibliotecas rurales quechuas: un servicio de acceso a la información*” (Perú).

Se solicitará al Colegio de Bibliotecólogos del Perú, se concluya el proyecto.

Proyecto 371 “*Seminario de Asociaciones de América Latina y el Caribe*” (Argentina).

Se solicitará el reporte final a través de Ana María Peruchena.

Proyecto 373 “*Base común de conocimiento ciudadano (BCCC) - capacitar a jóvenes*” (Brasil).

Proyecto 377 “*Encuentro Internacional de Lectura en la región de América Latina y el Caribe*” (México).

Se solicitará información de los países que participan.

Proyecto 379 “*Pasantías en servicios bibliotecarios públicos para bibliotecarios latinoamericanos*” (Colombia).

Proyecto 382 “*Encuentro Amazónico sobre los Manifiestos de Bibliotecas Públicas, Bibliotecas Escolares, e Internet y sobre la Sociedad de la Información en acción*” (Ecuador).

Proyecto 383 “*Taller de elaboración de libros ilustrados en lenguas indígenas*” (Venezuela).

Proyecto 384 “*Seminario Centroamericano sobre los Manifiestos de la IFLA/Unesco para Bibliotecas Públicas, Escolares e Internet*” (Costa Rica).

Fue celebrado exitosamente en Marzo de 2007.

Proyecto 385 “*Encuentro internacional sobre servicios bibliotecarios en pueblos indígenas de América Latina*” (Brasil).

Se efectuará del 26 al 28 de marzo de 2008.

Presentación de propuestas de nuevos proyectos:

“*Tercera reunión de asociaciones nacionales de bibliotecarios de América Latina y el Caribe*”(Colombia).

Fue aprobado, recomendándose la inclusión de participantes de ALA, CILIP, FESABID y del Consejo Ejecutivo de IFLA.

“*Casero del libro para la comunidad de Santiago de Sucre*” (Perú).

Fue aprobado, recomendándose la inclusión de servicios bibliotecarios para comunidades multiculturales.

“*Seminario taller sobre el papel de los servicios bibliotecarios en Centroamérica*”(Panamá).

Fue aprobado, recomendándose la revisión de los temas incluidos.

Los siguientes proyectos deberán reestructurarse y fundamentarse, debiendo ser enviados para su discusión y análisis en la reunión del Comité en marzo de 2008.

“*Casero del libro*” (Honduras).

“Currículo internacional en bibliotecología y documentación con énfasis en alfabetización informacional en América Latina” (Costa Rica).

“Seminario Latinoamericano y Caribeño de servicios bibliotecarios para personas con discapacidades visuales en países en desarrollo”. (Brasil).

Réplica del proyecto “Base común de conocimiento ciudadano (BCCC)” en otra ciudad (Brasil).

“Taller regional sobre el papel de las bibliotecas públicas como complemento en el proceso de alfabetización y promoción de la lectura” (Cuba).

Seminario internacional: Desarrollo de la Sociedad de la Información y el Conocimiento en América Latina y el Caribe: avances y perspectivas” (Cuba).

“Pasantías en tecnología para bibliotecarios de América Latina y del Caribe” (México).

Se informó que SIDA financiará proyectos para realizarse hasta diciembre de 2009, por lo que se podrán presentarse durante 2008. Es recomendable que se envíen para su discusión en la reunión del Comité Permanente en marzo de 2008.

#### **5. Actividades de la Sección para el WLIC 2008 en Québec Canadá.**

Se propuso como tema para el Foro Abierto de la Sección en la Conferencia de IFLA en Québec, Canadá: “*Identidad Cultural y Tecnología en las Bibliotecas de América Latina y el Caribe*”

#### **6. Reunión Intermedia del Comité Permanente en 2008**

Se reiteró el lugar y fechas de la reunión intermedia del Comité Permanente para 2008, la cual se celebrará los días 29 y 30 de marzo, posteriormente al “*Encuentro internacional sobre servicios bibliotecarios en pueblos indígenas de América Latina*, el que se celebrará del 25 al 28 de marzo.

#### **7. Término de la reunión**

La reunión concluyó a las 13:50 hrs. del 24 de Agosto de 2006. (Feliberto Felipe Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

### **Elecciones para Presidente y Secretario de la Sección Regional de IFLA para la América Latina y El Caribe**

Em elecciones realizadas em Durban, fueron electos para Presidente de la Sección y para secretario respectivamente Feliberto Felipe Martínez Arellano (México) y Ana María Peruchena Zimmerman (Argentina).

La Oficina Regional presenta sus mejores agradecimientos a María Isabel Cabral da Franca (Brasil), ex Presidenta, y a Feliberto Felipe Martínez Arellano, ex Secretario, por su trabajo competente y por su colaboración.

## **SECCIÓN DE BIBLIOTECAS PARA CIEGOS**

### **Informe internacional sobre servicios bibliotecarios y de información para personas con problemas visuales**

El Consejo de Museos, Bibliotecas y Archivos, la Biblioteca Británica e IFLA publicaron un informe internacional sobre la administración y financiamiento de los servicios bibliotecarios y de información para personas con problemas visuales.

Los propósitos del informe fueron:

Presentar un conjunto de informaciones y tópicos relevantes para las personas interesadas nacional e internacionalmente incluyendo departamentos gubernamentales y agencias, organizaciones de voluntarios, organismos profesionales de bibliotecarios, editores y personas con problemas visuales.

Identificar obstáculos y buenas prácticas.

Hacer comparaciones internacionales siempre que ello sea posible.

Apoyar un diálogo de extensa duración entre las partes interesadas sobre cómo descubrir oportunidades y desafíos para ampliar el acceso a material de lectura a personas con problemas visuales.

Los países que tomaron parte en la investigación fueron: Australia, Canadá, Croacia, Dinamarca, Japón, Corea, Holanda, África del Sur, Suecia, Reino Unido y Estados Unidos.

Los tópicos importantes del informe son:

La comparación internacional continua, limitada a raíz de la falta de consistencia o evidencia cuantitativa comparable sobre el desempeño y también por definiciones no uniformes sobre los grupos de usuarios atendidos.

Las estructuras legales en Canadá y en Dinamarca permiten que los servicios especializados de bibliotecas e información atiendan una muy grande faja de personas con dificultad para leer material impreso.

Las restricciones del derecho de autor son los obstáculos citados más frecuentemente conjuntamente con el nivel de financiamiento.

Muchos de quienes respondieron a la consulta apreciarían un sistema que tanto como fuese posible entregase por los principales canales físicos y digitales alrededor del mundo, y con claras responsabilidades definidas ya sean privadas, voluntarias o públicas. El financiamiento regular del gobierno es considerado como brindando los mejores resultado para los usuarios y muchos de los entrevistados consideran que apoyarse principal o exclusivamente en el financiamiento de voluntarios es inadecuado para atender las necesidades.

Los cambios en la sociedad y en la tecnología pueden determinar que las personas que son incapaces de leer material convencional empeoren si el momento no fue aprovechado.

La investigación encomendada por la Rightscom, fue apoyada por un grupo asesor integrado por el World Blind Union, la CNIB Library (Canadá) y el Royal National Institute of Blind People entre sus miembros.

Durante la pasada década, se desarrolló una conciencia internacional especialmente entre las organizaciones de y para personas con dificultades visuales, de que el acceso de ellos a materiales de lectura estaba muy restringido y reducía sus oportunidades de vida tanto en lo referente al empleo como al entretenimiento.

Las organizaciones de alrededor del mundo son incitadas a difundir el informe para conocimiento de las personas interesadas nacional e internacionalmente a fin de moldear previsiones futuras.

El informe fue publicado al mismo tiempo como un disco multimedios DAISY y en nuestro sitio de la web:

<http://www.ifla.org/VII/s31/index.htm#Publications>

Para obtener una copia del disco o más información, por favor contacte:

Helen Brazier, Secretary,

IFLA Libraries for the Blind Section,

c/o RNIB National Library Service, Tel: +44 161 355 2004

E-mail: [helen.brazier@rnib.org.uk](mailto:helen.brazier@rnib.org.uk)

---

## NUEVAS PUBLICACIONES

---

### PUBLICACIONES DE LA IFLA

#### **Guía Mundial para Educación en Bibliotecas Archivos y Ciencias de la Información**

Tercera nueva edición completamente revisada editada por Axel Schniederjürgen.

La tercera edición de esta guía enumera las instituciones de educación de todo el mundo en las que la educación profesional y los programas de entrenamiento son conducidos a nivel terciario o más elevado aún. Registra más de 900 universidades y otras instituciones y más de 1500 programas importantes de todo el mundo. Los registros claramente expuestos proporcionan direcciones y detalles para efectuar los contactos, así como información sobre los profesores y estudiantes, el contenido de los programas, la duración y el nivel, la admisión y los requisitos para finalizar, precios y equipamiento técnico, educación continua, etc. Un índice alfabético de instituciones y uno con nombres de lugares la convierte en una herramienta actualizada, indispensable para comunicarse, así como para una rápida y fácil referencia.

#### **World Guide to Library, Archive and Information Science Education. 3rd new and completely revised edition.**

Edited by Axel Schniederjürgen.

Munich: K.G. Saur, 2007

(IFLA Publications; 128/129).

ISBN 978-3-598-22035-7.

Price: EUR 168,00 (EUR 148,00 for IFLA Members)

#### **Order:**

K.G. Saur Verlag

P.O. Box 701620 81316 Munich, Germany

<http://www.saur.de/>

Tel: +49-89-76902-300 Fax: +49-89-76902-

150/250)

E-mail: [info@saur.de](mailto:info@saur.de)

---

## NOTÍCIAS DE LA REGIÓN

---

### BRASIL

#### **Antonio Miranda, distinguido bibliotecario brasileño recibió un título honorario en una universidad peruana**

Antonio Miranda recibió el título de Profesor Honorario de la Universidad Ricardo Palma de Miraflores/Lima, Perú el 12 de octubre de este año en una solemne ceremonia y fue designado

Miembro Correspondiente del Instituto Ricardo Palma en Brasil. Ricardo Palma es el más notable de los escritores peruano, fundador de la Academia de la Lengua en su país. Su discurso de toma de posesión al recibir las medallas fue sobre la poesía del autor de “Tradiciones Peruanas”.

## La Memoria de Brasil en el Mundo

El Programa Memoria del Mundo es un proyecto de UNESCO cuyo objetivo es identificar y preservar documentos y archivos de gran valor histórico. En Brasil la elección del material para integrar dicha Memoria es seleccionado por la Comisión designada por el Ministerio de Cultura. En la Sesión Plenaria de la Comisión reunida el 11 de septiembre de 2007 en Río de Janeiro se seleccionaron los siguientes archivos brasileños :

Fondo Novacap, del Archivo Público del Distrito Federal;  
Archivo Getulio Vargas del CPDOC-FGV;  
Archivo Oswaldo Cruz de la Casa de Oswaldo Cruz. FIOCRUZ;  
Archivo del Comité de Defensa de los Derechos Humanos para los Países del Cono Sur (CLAMOR) del Centro de Documentación e Información Científica- CEDIC.PUC-SO;  
Archivo Machado de Assis de la Academia Brasileña de Letras;  
Archivo Guimarães Rosa del Instituto de Estudios Brasileños IEB-SP;  
Autos de Devassa. La Inconfidencia (falta de confianza) en Minas, Levantamiento de Tiradentes del Archivo Nacional;  
Limite, film de Mario Peixoto de la Cinemateca Brasileña del MinC;  
Policías Políticas en el Estado de Río de Janeiro del Archivo Público del Estado de Río de Janeiro;  
Administraciones del Senado y de la Cámara, del Archivo General de la ciudad de Río de Janeiro;  
Comité Nacional del Brasil del Programa Memoria del Mundo de UNESCO.

<http://www.portal.arquivonacional.gov.br/Media/Portaria%20259%20de%202004.pdf>

Fuente: Ministerio de Cultura

<http://www.cultura.gov.br/noticias/noticias-do-minc/index.php?p=30065&more=1>

## Biblioteca Digital Mundial

Es posible reunir toda la producción literaria humana en un único espacio?. De acuerdo con los historiadores, la Biblioteca de Alejandría, durante siete siglos, entre los años 280 aC y 416, intentó desempeñar ese papel conservando el mayor acervo de cultura y ciencia de la Antigüedad. Veinte siglos después la idea continua desafiando a los pueblos de todo el mundo.

Se lanzó durante la 37ª Conferencia General de UNESCO el pasado octubre el prototipo de *Biblioteca Digital Mundial*, iniciativa de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos y de la misma UNESCO. Ambas reunidas pretenden digitalizar importantes documentos, cartas, fotos y mapas en las seis

lenguas oficiales de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), inglés, francés, español, árabe, chino y ruso.

Además de las lenguas oficiales de la ONU, todo el material también será traducido al portugués, a raíz de que la Biblioteca Nacional de Brasil, con sede en Río de Janeiro, está asociada al proyecto con la Biblioteca de Alejandría, la Biblioteca Nacional de Egipto y la Biblioteca Nacional de Rusia.

De acuerdo con el proyecto la *Biblioteca Digital Mundial* tiene como objetivo promover el conocimiento y la concientización internacional e intercultural, expandir el volumen y la variedad de contenidos en la web, y capacitar a las instituciones asociadas de manera de reducir la exclusión digital dentro y entre los países.

La Biblioteca Nacional de Brasil inclusive ya digitalizó 1.500 mapas raros de los siglos XVI y XVIII y 42 álbumes con alrededor de 1.200 fotografías pertenecientes a la *Colección Thereza Christina Maria*, donada por el Emperador D. Pedro II a la institución. La colección de fotografías fue registrada como Patrimonio de la Humanidad en el Programa Memoria del Mundo. Es posible además acceder a documentos valiosos como la partitura original de *O Guarani*, de Carlos Gomes; la obra rara *Rerum per octennium in Brasilia*, hecha en 1647 por Gaspar Barléus; la *Biblia de Maguncia*, primer documento impreso en el mundo, en 1462 por Johan Gutenberg, *el Arte da Gramatica da Lengua mais usada na Costa do Brasil*, escrita por el Padre José de Anchieta; *Os Lusíadas* de Luis de Camões; *Dom Casmurro*, de Machado de Assis, así como manuscritos de Mauricio de Nassau, Sigmund Freud y D. João VI.

Acceso

Biblioteca Nacional

<http://www.bn-br/bndigital>

Biblioteca Digital Mundial

<http://www.worlddigitalibrary.org>

## Arca de las Letras

El Arca de las Letras, exitoso programa creado por el Ministerio de Desarrollo Agrario para alcanzar libros y lectura a la zona rural de Brasil será uno de los aspectos destacados del Congreso Mundial de Bibliotecas que se inicia el 20/11 en Medellín, Colombia. En los últimos cuatro años, el programa ya instaló nada menos que 4.379 mini-bibliotecas en uso de Players portátiles, pero en compensación puede ser producido comunidades rurales de 1.278 municipios en todos los estados brasileños, beneficiando a 470 mil familias campesinas.

Además de sembrar más de un millón de libros a mano inunda – como decía el poeta Castro Alves. El Arca de Letras ya formó y cuenta con el apoyo de un pequeño batallón de 9 mil

agentes de lectura entrenados y actuando en locales más aislados de Brasil - lo que incluye también naturalmente a las aldeas indígenas y a las comunidades “quilombolas” (quilombolas son los descendientes de esclavos fugitivos que vivían en quilombos – aldeas de esclavos fugitivos). Es un excelente ejemplo el de Brasil!

## **Acceso libre al Conocimiento Científico en los Países de habla portuguesa**

Se realizó el Seminario Acceso libre al Conocimiento Científico en los Países Lusófonos el 13 de noviembre de 9 a 18 hs en el Hotel Windsor Barra, Río de Janeiro en el ámbito del II Foro sobre Administración en Internet. El evento realizado por el IBICT contó con el apoyo del Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCT), el Ministerio de Relaciones Exteriores (MRE), el Comité Gestor de Internet en Brasil (CGI.br) por medio de su Núcleo de Información y Coordinación del Ponto BR (NIC.br) de la Fundación Alexandre de Gusmão (FUNAG) y de la Comunidad de los Países de Lengua Portuguesa (CPLP).

El objetivo del Seminario fue promover la contribución de los países de lengua portuguesa al debate mundial sobre el acceso libre al conocimiento.

Durante la ceremonia de apertura se firmó un protocolo de intenciones, denominado Protocolo de Río de Janeiro, entre los Gobiernos integrantes de la Comunidad de los Países de Lengua Portuguesa, para unir esfuerzos en el sentido de compatibilizar sus bases de datos e informaciones en acceso libre como forma de facilitar la diseminación y el acceso a la producción científica y cultural originada en la lengua portuguesa. También se lanzó el Mapa de Inclusión Digital en Brasil.

## **Seminario final de evaluación del Proyecto Base Común del Conocimiento Ciudadano. BCCC**

En la ciudad de San Pablo se realizó los días 25 a 27 de octubre de 2007 el seminario final de evaluación del proyecto 373 financiado por IFLA -ALP/SIDA, 2006 con el eje orientador:

**DATO , INFORMACIÓN Y CONOCIMIENTO.**

Estuvieron presentes los representantes de Argentina: Claudia Rodríguez, Ecuador, Mercedes Falcón; Chile Lucía Abello A y de Venezuela, María Elena Zapata y por Brasil Elizabet María Ramos de Carvalho y María Isabel Franca y por la FEBAB Marcia Rosetto.

Durante la reunión estuvieron presentes las siguientes autoridades: Ricardo Kobasi representando a la Secretaría de Comunicación del Estado de San Pablo; Juárez Nunes por la Secretaria Municipal de Trabajo de San Pablo; el Dr. Carlos

Zamitti Mammana, Director/Investigador de ABINFO (Asociación Brasileña de Informática); Wanderley Araújo (Asesor de la Coordinación de Inclusión Digital), Secretaría Especial de Sociedad y Participación; Wagner Maia Fernández (Coordinador General de los Telecentros-Idort) y los anfitriones del proyecto: Subprefecto del Itaim Paulista, Diógenes Martins Sandim, Biblioteca Infante Juvenil Vicente Paulo Guimarães, Angélica Inês Albertini del Instituto Lidas; Cleodon da Silva y el Instituto Alana, Carlos Meira.

La programación se organizó con 11 sesiones de trabajo, 4 visitas técnicas incluyendo el Museo de Lengua Portuguesa y 3 presentaciones culturales de las comunidades involucradas. Todo el material consta de un informe específico textual y fotográfico y estará disponible en el link [www.itaimpaulista.com.br/bccc](http://www.itaimpaulista.com.br/bccc).

Los resultados de los trabajos del BCCC se presentaron en cuatro formas: balance de las oficinas a través de un video de 31 minutos de duración; una sala de “talk show” en la que se discutió con una especialista los usos del sitio Orkut y la herramienta de comunicación Messenger (MSN) con la participación de los alumnos; ejercicios prácticos realizados por los alumnos del BCCC en dos sesiones especiales y la presentación de maquetas elaboradas en dos espacios diferentes del seminario: Biblioteca Vicente Paulo Guimarães y el Instituto Alana.

IFLA tuvo un importante papel al presentar a los jóvenes el trámite de aprobación de los proyectos que resultados se buscan para reproducir la experiencia en otras comunidades del mundo y la oportunidad de aprendizaje abierto para todos. Otro aspecto importante fue la presentación del Manifiesto de Internet referente a los Derechos Humanos y su aplicabilidad en el derecho y uso de la información.

Los representantes extranjeros contribuyeron al diálogo con la Base Común de Conocimiento Ciudadano, de modo que se logró un rico intercambio entre todos los participantes.

Se destaca la participación de las escuelas públicas y de las agencias comunitarias de salud que pese a que el mal tiempo les impidió una mayor participación consiguieron estar presentes y difundir el informe “Tendiendo las Redes de Paz”, enfrentamiento a la cultura de la violencia.

La estructura y organización del evento garantizó que su realización en el Centro Unificado de Educación (CEU) Vila Churruca contará con toda la infraestructura adecuada y creó un ambiente de discusión que permitió que todos pudieran interactuar y disfrutar de las nuevas tecnologías de la comunicación.

Finalmente la ceremonia de entrega de los certificados a los alumnos de la segunda fase, que exigió mayor dedicación y esfuerzo por parte de todos los socios, alumnos, voluntarios y



autoridades, demostró el entusiasmo y la capacidad de red para construir nuevos resultados y desarrollar junto a la juventud otras perspectivas para la formación ciudadana y que otro mañana es posible.

(Luzia Monteiro Araújo – Coordinadora del Proyecto)

### **Fundación Dorina Nowill para Ciegos amplia oferta de productos**

En 2008 se transcribirán 458 títulos nuevos del Libro Digital Accesible (LIDA), lanzado en abril, 173 títulos de derecho con más de 600 páginas cada uno. En la impresión de libros en Braille se ha batido nuevamente el propio record de 34 millones de páginas impresas y de más de 115,000 páginas transcritas e ilustradas.

LIDA, libro digital accesible recientemente desarrollado por la fundación tiene toda la funcionalidad del DAISY, usa la voz sintetizada en vez de la voz humana y no permite además el uso de Players portátiles, pero en compensación puede ser producido y reproducido en computadoras baratas usando hasta un 80% menos de espacio en el CD. Esto permite no sólo una producción extremadamente rápida sino también un costo ideal para los países de bajo poder adquisitivo.

Durante el año se atendieron 2050 entidades en su mayoría bibliotecas y 5058 deficientes visuales. Para el próximo año está prevista la producción de 600 título en libros digitales principalmente del área de psicología y pedagogía; en Braille serán 200 títulos didácticos e ilustrados y del libro hablado 250 títulos básicamente de ficción.

La Fundación creada hace 61 años por la profesora Dorina de Gouvêa Nowill surgió a raíz de la dificultad de esta joven profesora, deficiente visual desde los 17 años para encontrar libros en Braille. Es una entidad filantrópica sin fines lucrativos cuya misión es atender a las personas con deficiencia visual respetando sus necesidades individuales y sociales por medio de productos y servicios especializados

### **V Senabril. Seminario Nacional de Bibliotecas Braille.**

Entre los días 23 y 24 de noviembre de 2007 se realizó el V Senabril- Seminario Nacional de Bibliotecas Braille, en Florianópolis, Estado de Santa Catarina, Brasil, una realización de la Federación Brasileña de Asociaciones de Bibliotecarios, Cuentistas de la Información e Instituciones, FEBAB, y la Asociación Catarinense de Bibliotecarios, ACB con el apoyo institucional de la Universidad Federal de Santa Catarina y de otras numerosas instituciones estatales.

Tuvo como tema central: Tecnologías para la accesibilidad al libro y a la información para quienes poseen deficiencias visuales. La reunión contó con la participación de disertantes

invitados y ofreció una visión general sobre la cuestión de la digitalización de libros y el relato de experiencias de numerosas organizaciones y bibliotecas sobre esta temática.

Se destacan la presentación del Manifiesto de Internet por Elizabet María Ramos de Carvalho de IFLA/LAC-RO, las Acciones de IFLA para la accesibilidad a la información para esa comunidad usuaria presentadas por Marcia Rosetto, miembro de IFLA/LAC y la relación general de las acciones realizadas por la Comisión Brasileña para Accesibilidad a la Información de FEBAB por la Coordinadora Marilia Mesquita Guedes Pereira.

(Alfredo Weiszflog)

## **GUATEMALA**

### **VII Simposio Nacional de Proyección y Actualización Bibliotecológica**

Del 24 al 28 de septiembre se llevó a cabo en la Ciudad de Guatemala, Guatemala, el VII Simposio Nacional de Proyección y Actualización Bibliotecológica, bajo el tema “El Bibliotecario: Competencias y Perspectivas.” En este coloquio se abordó la temática del bibliotecario como ente, es decir ahondar en los aspectos psicológicos, filosóficos y prácticos de nuestra profesión en un país como Guatemala y una región como la Centroamericana. Su objetivo fue: *Reflexionar sobre quien y como somos, y porque hacemos lo que hacemos, considerando que esto es una necesidad inmediata, pues mas allá de las habilidades técnicas que podamos desarrollar, de la actitud con que los bibliotecarios asuman su profesión, sean profesionales o empíricos, dependerá en en mucho el impulso de la cultura, el desarrollo y conocimiento del país.* Participaron, en este simposio, destacados bibliotecarios de Latinoamérica: Filiberto Felipe Martínez Arellano de México, Edilma Naranjo de Colombia, Araceli Ugalde de Costa Rica y Hugo Garay de Chile.

(Feliberto F. Martinez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

## **MEXICO**

### **I Simposio Internacional sobre Organización del Conocimiento: Bibliotecología y Terminología**

Del 27-29 de agosto de 2007 se llevo a cabo el I Simposio Internacional sobre Organización del Conocimiento: Bibliotecología y Terminología, en las instalaciones del Coloquio de Investigación Bibliotecológica y de el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México.

El objetivo principal de este simposio fue intercambiar experiencias, enfoques y resultados de estudios efectuados por integrantes de ambas disciplinas sobre diversos aspectos de la

comunicación científica, los cuales inciden directamente en la organización del conocimiento dentro de los sistemas de información. El programa contó con la participación como conferencistas magistrales de Elizabeth Luna del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM y de Richard Smiraglia de la Long Island University (E.U.) Asimismo, se contó con la participación de académicos de Brasil, Uruguay, España, Estados Unidos, Colombia, Costa Rica y de diversas instituciones de México. Algunos de los temas que se abordaron fueron: Métodos utilizados para elaborar herramientas de indización y recuperación de la información; Métodos de recuperación de términos usados en el proceso de comunicación y criterios para su validación; Técnicas utilizadas para el tratamiento terminológico; Representación del contenido temático de los documentos multimedia en los sistemas de información; Normas y opciones para organizar las estructuras temáticas y terminológicas de la información en diferentes ámbitos del conocimiento, instituciones educativas y gubernamentales; Resultados de investigaciones sobre terminología; Problemas no resueltos de la comunicación terminológica en los sistemas de información; Programas para la gestión y clasificación de la información terminológica recuperada; Aplicación y utilización de sistemas de indización y recuperación en los sistemas de información.

(Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

#### **XIV Reunión de Bibliotecarios de la Península de Yucatán**

Del 4 y 5 de Octubre se efectuó la XIV Reunión de Bibliotecarios de la Península de Yucatán, organizada por la Universidad Autónoma de Yucatán, con el fin de facilitar la comunicación entre la comunidad bibliotecológica de la Región del Sureste de México.

En esta tuvieron lugar mesas redondas y conferencias y algunos de los temas que se abordaron fueron: *Rediseñando la biblioteca a partir de los cambios en la industria de la información; La biblioteca digital frente a la educación a distancia; La Web y los OPAC-Creando valor en la era de los "Amazon-Google"- los Amazoogles; La identidad como un aspecto primordial a considerar en la planeación de servicios bibliotecarios para comunidades indígenas; La contribución de las bibliotecas públicas del sur mexicano en la formación de lectores.* Asimismo, en esta reunión Elsa Ramírez Leyva, miembro del Comité de IFLA LAC presentó los avances del proyecto Encuesta Internacional de Lectura IFLA/LAC/ALP.

(Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

#### **7º Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas**

En Tlaquepaque, Jalisco, tuvo lugar los días 11 al 13 de octubre de 2007, el Séptimo Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, bajo el tema de "Propuestas para un nuevo modelo bibliotecario". El evento fue organizado por la Dirección

General de Bibliotecas del Consejo Nacional para Cultura y las Artes y la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Jalisco. En este Congreso se llevaron cabo los Paneles de Especialistas: "*Hacia un nuevo marco jurídico de las Bibliotecas Mexicanas*" y "*¿Cuál es el futuro de la Biblioteca Vaconcelos?*", en el cual participaron Adolfo Rodríguez Gallardo y Felipe Martínez Arellano. Algunos de los temas tratados fueron: *La biblioteca pública como centro cultural y comunitario; El uso de Internet en la biblioteca pública; La calidad y los recursos humanos en la Biblioteca Pública; Nuevas Necesidades Informativas y Bibliográficas en la Biblioteca Pública; Promoción de la Lectura en la Biblioteca Pública y Los servicios bibliotecarios en el marco de la Ley General de Bibliotecas.* Asimismo, es de resaltar que en este evento participó el Dr. Felipe Martínez Arellano, en su calidad de Presidente de la Sección de América Latina y del Caribe de IFLA con la conferencia "*El Manifiesto IFLA/UNESCO sobre Internet*", la cual tuvo como finalidad difundir el contenido y alcance de este documento entre la comunidad bibliotecaria mexicana."

(Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

#### **II Encuentro Nacional de Catalogación**

En las instalaciones del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México tuvo lugar del 24 al 26 de octubre de 2007 el II Encuentro Nacional de Catalogación, bajo el tema: "*En los umbrales de un nuevo código de catalogación*". En este encuentro participaron como conferencias magistrales Barbara Tillet, de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos y miembro del Comité de Clasificación e Indización de IFLA, Jane Greenberg, del Centro de Investigación de Metadatos de Carolina del Norte y Lisa Furubotten de la Texas A&M University. Algunos de tópicos que se abordaron en este evento fueron: *Catalogación y metadatos: similitudes y diferencias; Tiempos de cambio: se necesitan catalogadores para el siglo XXI; El catalogador frente al orden digital; La catalogación de recursos digitales desde la perspectiva de la asignación de metadatos en un entorno cooperativo multilingüe; Formación de catalogadores a distancia; tendencias en la enseñanza de la catalogación,* entre otros.

(Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

#### **Taller "El Manifiesto IFLA/UNESCO sobre Internet"**

Bajo los auspicios del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (CUIB) de la Universidad Nacional Autónoma de México, la Sección de América Latina y del Caribe de IFLA, el Comité de Libre Acceso a la Información de IFLA (FAIFE) y la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional de la Cultura y de las Artes (México), se llevó a cabo el 8 y 9 de noviembre de 2007 el Taller "El Manifiesto IFLA/UNESCO sobre Internet". Este evento,

efectuado en las instalaciones del CUIB, tuvo como objetivo: *Formar a bibliotecarios de las bibliotecas públicas de México, así como a profesores de las escuelas de bibliotecología, sobre el Manifiesto IFLA/UNESCO de Internet, para que a su vez puedan entrenar a otros bibliotecarios, particularmente los que se encuentra laborando en las bibliotecas públicas, a fin de que puedan implementar el Manifiesto de Internet de acuerdo a las necesidades locales, tomando en consideración los aspectos bibliotecarios y éticos de la profesión.* Este taller, coordinado por Felipe Martínez Arellano, contó con la participación como instructores de Paul Stuges, Barbara M. Jones y Loida García-Febo de Comité de FAIFE, así como con conferencias por parte de Federico Hernández Pacheco, Director de Bibliotecas del CONACULTA, de Adolfo Rodríguez Gallardo y Elsa, investigadores del CUIB y miembros del Comité de IFLA-LAC, así como de Juan José Calva, investigador del CUIB. Participaron como asistentes diversos responsables de las principales bibliotecas públicas del país, miembros de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios (AMBAC) y profesores del posgrado en Bibliotecología y Estudios de la Información de la UNAM. (Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

## **XXV Coloquio de Investigación Bibliotecológica y de la información**

Bajo el tema de “Futuro y retos de la investigación bibliotecológica y de la información”, se llevó a cabo el XXV Coloquio de Investigación Bibliotecológica y de la Información, del 21 al 23 de noviembre de 2007. El objetivo de este coloquio fue: Analizar los retos inherentes a la investigación de los nuevos fenómenos y objetos de estudio que ha traído consigo la evolución de la bibliotecología como consecuencia de los cambios en la manera de generar, organizar y difundir la información y el conocimiento en la sociedad actual. Algunos de los tópicos tratados fueron: *Evaluaciones de la sociedad de la información; Determinismos teórico y metodológico en bibliotecología; un desafío por rebasar; Lectura y género; La interconectividad, el acceso abierto y sus aplicaciones para la comunidad científica latinoamericana.; La bibliotecología frente al movimiento sobre recursos educativos abiertos,* entre otros.

Asimismo, tuvieron lugar las mesas redondas: *Educación Bibliotecológica: escenarios de la investigación sobre competencias* y *El impacto del CUIB en el Posgrado.* También se llevó a cabo en el marco de este evento la presentación del libro conmemorativo: “*XXV años del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas: testimonios*” (Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

## **XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios**

En el marco de la 21 FERIA Internacional del Libro de Guadalajara se llevó a cabo del 26 al 28 de noviembre de

2007, el XIV Coloquio Internacional de Bibliotecarios, bajo el tema “Infodiversidad: la biblioteca como centro multicultural, los días 26 al 28 de noviembre de 2007. Algunos de los temas abordados fueron: *Panorama global: de los servicios tradicionales a los servicios enmarcados en la infodiversidad; Sociedad de la información: contenidos y accesos; Bibliotecas y desarrollo comunitario.* Así mismo se presentarán las Memorias del XIII Coloquio Internacional de Bibliotecarios. Se contó con la participación de destacados colegas, particularmente de Colombia, ya que este país fue el invitado de este año de la Feria Internacional del Libro (Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

## **Taller “El Manifiesto IFLA/UNESCO sobre Internet” en la Feria del Libro de Guadalajara**

Bajo los auspicios de la Sección de América Latina y del Caribe de IFLA y la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, se llevó a cabo el 28 de noviembre de 2007, dentro del marco de la 21 FERIA Internacional del Libro de Guadalajara, el Taller “El Manifiesto IFLA/UNESCO sobre Internet.” Este taller tuvo como objetivo difundir el contenido y alcance de este documento entre los miembros de esta asociación de bibliotecarios. En este taller fungió como instructora la Mtra Helen Ladrón de Guevara y como conferencista el Dr. Felipe Martínez Arellano. (Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

## **Homenaje al Bibliotecario 2007 a la Dra. Estela Morales Campos.**

En el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara se celebra desde 2002 el homenaje a un bibliotecario, cuya trayectoria y aportación al desarrollo de la bibliotecología son ampliamente reconocidas. Por su destacado desempeño profesional y académico, en esta ocasión recibió el Homenaje al Bibliotecario 2007, la Dra. Estela Morales Campos, miembro del Comité de América Latina y del Caribe de IFLA. Cabe hacer mención que la trayectoria académica de la Dra. Morales Campos, no solo es reconocida en México, sino también en todos los países de América Latina y del Caribe. (Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

## **Licenciatura en Bibliotecología y Estudios de la Información en línea en la UNAM**

El Sistema de Universidad Abierta de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México impartirá a partir del mes de febrero de 2008 la “Licenciatura en Bibliotecología y Estudios de la Información” en la modalidad de educación a distancia en línea. Su objetivo es formar profesionales capaces de seleccionar, organizar, difundir y recuperar la información, así como promover su uso entre los diferentes sectores de la sociedad y, con ello,

contribuir al desarrollo científico, tecnológico, cultural y educativo.

Información adicional sobre esta licenciatura puede ser obtenida en la siguiente dirección electrónica: <http://www.suafyl.filos.unam.mx> o a través de las siguientes personas:

Mtro. Pedro Joel Reyes López

[Hpedrojoel@correo.filos.unam.mx](mailto:Hpedrojoel@correo.filos.unam.mx)

Mtra. Patricia Rodríguez Vidal

[Hplrv@servidor.unam.mx](mailto:Hplrv@servidor.unam.mx)

(Feliberto F. Martínez Arellano – Presidente de IFLA/LAC)

## PERÚ

### **Chile devuelve al Peru los libros saqueados durante la Guerra del Pacífico**

Chile devolvió oficialmente a la Biblioteca Nacional del Perú cerca de 3,800 libros que saquearon sus tropas en la ocupación de Lima, durante la Guerra del Pacífico, a fines del siglo XIX.

Los libros se encontraban en la Biblioteca Nacional de Chile y la Biblioteca Santiago Severín de Valparaíso, luego de una investigación histórica, bibliográfica y de los catálogos, tras lo cual la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos de Chile concluyó que "se han encontrado 3 mil 788 volúmenes o piezas de propiedad de la antigua Biblioteca Nacional de Lima".

"Los libros, antes referidos, han sido identificados como de tal procedencia de manera clara, concluyente y definitiva, entre otras medidas, por la existencia del sello de la antigua Biblioteca de Lima, consistente en Timbre con el Escudo del Perú y la leyenda "Biblioteca de Lima". La entrega oficial de este Patrimonio bibliográfico ha sido realizada por la directora Nacional de la DIBAM y directora de la Biblioteca Nacional, Nivia Palma Manríquez, y la subdirectora de Biblioteca Nacional de Chile, Ximena Cruzat; a la Biblioteca Nacional del Perú, en la persona de su director, Hugo Neira.

Liliana Perez Sánchez Cerro-Directora Técnica de la Biblioteca nacional.

(César A. Castro Aliaga – Peru)

### **Mes de la Biblioteca y del bibliotecólogo**

Noviembre es, en el Perú, el mes de la Biblioteca y del Bibliotecólogo. Entre otras, las actividades programadas para el presente año, son:

Semana de Bibliotecas, organizada por la Escuela Académica de Bibliotecología y Ciencias de la Información de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, que comprende conferencias, paneles, mesa redonda, presentación de experiencias, etc., sobre temas relacionados con la realidad bibliotecaria del país y perspectivas de desarrollo,

Ceremonia de reconocimiento como "Bibliotecóloga Emérita", distinción que otorga el Colegio de Bibliotecólogos del Perú a sus agremiados más destacados. En el presente año, dicha distinción será conferida a: Carmen Ochoa de Di Franco, María Teresa Pereira Ríos y Carmen Tola de Schawald.

Día de la Biblioteca Escolar (10 de noviembre), fecha cívica establecida en 1978, que celebran las instituciones educativas y municipales del país, con actividades a favor de la promoción y desarrollo de los servicios bibliotecarios.

Día del Bibliotecólogo (14 de noviembre), con programa especial organizado por el Colegio de Bibliotecólogos del Perú.

BIBLIO NORTE 2007: II Jornadas de Bibliotecas Escolares, Públicas y Comunales de Lima Norte, del 29, 30 de noviembre y 1 de diciembre de 2007, en el Palacio de La Juventud, Municipalidad de Los Olivos, Lima. El objetivo general del evento es promover el hábito de la lectura desde las bibliotecas concebidas éstas como herramientas de aprendizaje y desarrollo.

Mayor información: en la Universidad Católica Sedes Sapientiae. Biblioteca Central. E-mail: [biblioteca@ucss.edu.pe](mailto:biblioteca@ucss.edu.pe) (César A. Castro Aliaga – Peru)

### **Ley de Ejercicio Profesional en el Congreso de la República**

El Colegio de Bibliotecólogos del Perú informa que la Ley de Ejercicio Profesional del Bibliotecólogo está expedita para su aprobación en la Comisión Permanente del Congreso de la República. La esperada Ley constituye un instrumento indispensable para fortalecer el liderazgo y lograr el posicionamiento del Bibliotecólogo en sociedad.

El proyecto de ley fue presentado al Congreso de la República el 24 de enero del presente año y, luego de obtener el dictamen favorable de la Comisión de Educación, el 27 de junio pasado, puesto en agenda de la Comisión Permanente, para su aprobación.

Colegio de Bibliotecólogos: [cbperu@gmail.com](mailto:cbperu@gmail.com)

(César A. Castro Aliaga – Peru)

### **Consecuencias de un desastre en las bibliotecas: el caso del sismo del Sur peruano**

El 15 de agosto del año en curso, el Perú sufrió un movimiento sísmico de 7.0 grados en la escala de Richter, que devastó la zona sur de la región central.

Un grupo de profesores, alumnos y profesionales de la especialidad de la Escuela Académica Profesional de Bibliotecología y Ciencias de la Información Universidad Nacional Mayor de San Marcos, viene realizando un estudio de campo sobre los efectos de este sismo en las bibliotecas de la

ciudad de Pisco, Chincha e Ica, las provincias más afectadas. La investigación incluye el diseño y aplicación de instrumentos de acopio de información, capacitación y un programa de voluntariado con la participación de docentes estudiantes y egresados de este centro de estudios. Al finalizar el estudio, se sistematizará, documentará y difundirá toda la experiencia. Se tiene previsto también la elaboración de un video sobre las consecuencias de desastres naturales en las bibliotecas.

Otras instituciones peruanas que han manifestado su interés en colaborar con proyectos vinculados con el desarrollo de las bibliotecas de las ciudades afectadas son AIBDA, la Asociación de Bibliotecarios Agrícolas del Perú; el Colegio de Bibliotecólogos del Perú y la Escuela de Ciencias de la Información de la Pontificia Universidad Católica del Perú. El equipo de profesionales que participan de este interesante proyecto hace un llamado, de manera especial, a la comunidad bibliotecaria internacional, para que aporten con sus conocimientos y experiencias sobre situaciones de desastre de bibliotecas y también canalizando ayudas para la recuperación y reconstrucción de la infraestructura bibliotecaria de las zonas afectadas.

Contacto: Lic. Alejandro Ponce, Prof. de la Escuela de Bibliotecología y Ciencias de la Información de la Universidad Nacional de San Marcos:

[E-mail: aponcesr@yahoo.com](mailto:aponcesr@yahoo.com)

(César A. Castro Aliaga – Peru)

## **II Encuentro de Investigadores y docentes en el área de la Bibliotecología y Ciencias de la Información (Lima, 28-30 de noviembre de 2007)**

Dirigido a bibliotecólogos, estudiantes de bibliotecología y profesionales de áreas afines, con el propósito de identificar y difundir los avances en investigación bibliotecológica en el Perú y en otros países.

Los interesados pueden comunicarse con: Lic. Gladys Lizana Salvatierra, Directora de Investigaciones en Bibliotecología y Ciencias de la Información/Biblioteca Nacional del Peru

[deibci@bnp.gob.pe](mailto:deibci@bnp.gob.pe) / <http://www.bnp.gob.pe>

(César A. Castro Aliaga – Peru)

## **Seminario Internacional “La biblioterapia, un medio hacia la superación en instituciones hospitalarias y penitenciarias (Lima, Octubre 15-17, 2008)**

Organizado por la Escuela Académica de Bibliotecología y Ciencias de la Información de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, con participación de Eva Seitz, biblioterapeuta de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil.

Para mayor información comunicarse con la Lic. Isabel Miranda Meruvia, Directora de la EABCI:

[eapbib@unmsm.edu.pe](mailto:eapbib@unmsm.edu.pe)

(César castro Aliaga – Perú)

## **Seminario Taller Regional Andino MARC 21: Bibliográfico y Autoridades (Lima, 22-25 de octubre del 2005)**

Organizado por la Biblioteca Nacional del Perú del Perú (Centro Bibliográfico Nacional) y la Pontificia Universidad Católica del Perú (Especialidad y Sección de Ciencias de la Información), bajo los auspicios del Consejo Consultivo Latinoamericano para la Cooperación en Catalogación y la Oficina de Desarrollo de Redes y Normas MARC de la Biblioteca del Congreso (LC), con el fin de promover la actualización de los profesionales de la Bibliotecología en el manejo del formato MARC21 y conocer su aplicación como herramienta de intercambio de registros bibliográficos y de autoridades, a nivel nacional e internacional. Participaron como ponentes destacados profesionales nacionales y extranjeros: Sally McCallum (Library of Congress), Julia Margarita Martínez Saldaña (Universidad San Luis de Potosí), Ageo García Barbosa (CLCC), Ana María Talavera (Pontificia Universidad Católica del Perú), Manuel Diosdado Barrón (COLMES) y, Catalina Zavala Barrios (Biblioteca Nacional del Perú).

Para mayor información sobre los resultados del evento comunicarse con los responsables de su organización:

<http://ifla.inist.fr/index.htm>

Aurora de la Veja

(César castro Aliaga – Peru)

---

## **CLEARINGHOUSE – PUBLICACIONES RICIBIDAS**

---

*EL CLEARINGHOUSE MANTIENE  
COLECCIONES DE TRABAJOS DE LAS  
CONFERENCIAS Y OTRAS PUBLICACIONES DE  
LA IFLA. TODOS LOS TRABAJOS LISTADOS  
ABAJO ESTAN EM DISPONIBILIDAD PARA  
COPIAS Y CONSULTAS.*

Arquivos da Administração Pública: estratégias, políticas e desafios. Associação Portuguesa de Bibliotecários,

Arquivistas e Documentalistas (BAD). Cadernos BAD 2 / 2006.

Boletim Informativo. CRB 8. São Paulo : Ano 14, N. 1, 2007.

Congresso Internacional de Arquivos, Bibliotecas, Centros de Documentação e Museus (2. : 2006 : São Paulo). Integrar : 2º. Congresso internacional de arquivos, bibliotecas, centros de documentação e museus : anais – São Paulo : FEBAB, 2006: Imprensa Oficial do Estado, 2006.

Conserva, Revista Del Centro Nacional de Conservación y restauración. DIBAm, N. 10, Santiago, Chile, 2006.

Conservación: um manual para bibliotecas. Björk, Lars; Lilja, Fredrik. Secretariado Nacional de Conservación, Biblioteca Real de Suécia. 2003.

El Maucito. DIBAM, Santiago, Chile, Año V, Numero 18, abril 2007.

El Maucito. DIBAM, Santiago, Chile, Año V, Numero 19, julio 2007.

Bibliotecas y Bibliotecología en América Latina y el Caribe: um acercamiento/comp. Feliberto Felipe Martinez Arellano. – México : UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 2007.

Guidelines for Library Services for Persons with Dementia. Mortensen, Helle Arendrup; Nielsen, Gyda Skat. The Hague, IFLA Headquarters, 2007 – (IFLA Professional Reports, Nr. 104)

IFLA Journal. Volume 33, N. 1, 2007.

IFLA Monitor. World Library and Information Congress. 73ª IFLA Conference and Council, Durban, South África, 19-23 August, 2007.

Infolac. Revista trimestral Del programa de la Sociedad de la Información para América latina y el Caribe. Vol. 20, N. 1 Enero / Abril

Libraries for the Future: progress and development of South African libraries. World Library and Information Congress, 73rd. IFLA General Conference and Council. 19-23

Mitigando el Desastre. Guia estratégica para el manejo de riesgos em colecciones patrimoniales. Blanco, Compilado por el Centro de Estudios de Archivos visuales: Lourdes, Boccagni, Rosana et alli. Unesco, Kingston, 2007. Newsletter. IFLA Art Libraries Section. N. 60, 2007.

Newsletter. IFLA Ásia and Oceania Section. N. 2. december, 2006.

Research Information. Europe's premier magazine for online content and information management. N. 31. August / September 2007.

Revista de la Asociación Civil de Bibliotecarios Jurídicos. N. 2, Octubre 2007. Buenos Aires, Argentina.

Revista El Labrador. Escuela Agrícola San Vicente de Paul. Año 6, N. 20. Julio – Septiembre 2006.

Revista Tecendo Redes de Paz. Uma publicação da Área Técnica de Cultura de Paz. / Coordenação de desenvolvimento de Políticas e Programas de Saúde em parceria com a Coordenação de Atenção Básica, da Secretaria de Saúde do Município de São Paulo. Edição 1. 2006 / 2007.

Y... Vivimos la Magia de las Letras... Taller literario Biblioteca Pública Municipal de Doñihue.

---

## CALENDARIO INTERNACIONAL

---

2008

August

10-15

*World Library and Information Congress: 74<sup>th</sup> IFLA General Conference and Council, Quebec, Canada. More informations: International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), PO Box 95312, 2509 The Hague, Netherlands. Tel. +31 (70) 3140884, Fax +31 (70) 3834827. E-mail: IFLA@ifla.org. Website: <http://ifla.inist.fr/index.htm>*

2009

July

27-31,

**WCCE 2009: 9th IFIP World Conference on Computers in Education.** Florianópolis, SC, Brazil. *Further information:* E-mail: [coordenacao@wcce2009.org](mailto:coordenacao@wcce2009.org)

August

*World Library and Information Congress: 75<sup>th</sup> IFLA General Conference and Council, Milan, Italy. More informations: International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), PO Box 95312, 2509 The Hague, Netherlands. Tel. +31 (70) 3140884, Fax +31 (70) 3834827. E-mail: IFLA@ifla.org. Website:*